

lú xiāng zhà ruò fǎ jiè méng xūn zhū fó hǎi huì xī yáo wén  
爐 香 乍 爇 法 界 蒙 熏 諸 佛 海 會 悉 遙 聞

suí chù jié xiáng yún chéng yì fāng yīn zhū fó xiàn quán shēn  
隨 處 結 祥 雲 誠 意 方 殷 諸 佛 現 全 身

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà *Three times*  
南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà *Three times*  
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

wú shàng shèn shēn wēi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù  
無 上 甚 深 微 妙 法 百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
我 今 見 聞 得 受 持 願 解 如 來 真 實 義

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì wǔ shí qī  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 五 十 七

lí shì jiān pǐn dì sān shí bā zhī wǔ  
離 世 間 品 第 三 十 八 之 五

「 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng xí qì 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 習 氣 。 何 等 為 十 ?

suǒ wèi : pú tí xīn xí qì 、 shàn gēn xí qì 、 jiào huà zhòng shēng xí qì 、  
 jiàn fó xí qì 、 yú qīng jìng shì jiè shòu shēng xí qì 、 hēng xí qì 、  
 yuàn xí qì 、 bō luó mì xí qì 、 sī wéi píng děng fǎ xí qì 、  
 zhǒng zhǒng jìng jiè chā bié xí qì 。 shì wéi shí 。 ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ ,  
 zé yǒng lí yí qiè fán nǎo xí qì , dé rú lái dà zhì xí qì fēi xí qì zhì 。  
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng qǔ , yǐ cǐ bú duàn zhū pú sà hēng 。  
 hé děng wéi shí ? suǒ wèi : qǔ yí qiè zhòng shēng jiè , jiù jìng jiào huà gù ;  
 qǔ yí qiè shì jiè , jiù jìng yán jìng gù ;  
 qǔ rú lái , xiū pú sà hēng wéi gòng yàng gù ;

qǔ shàn gēn , jī jí zhū fó xiàng hǎo gōng dé gù ;  
取 善 根 ， 積 集 諸 佛 相 好 功 德 故 ；

qǔ dà bēi , miè yī qiè zhòng shēng kǔ gù ;  
取 大 悲 ， 滅 一 切 眾 生 苦 故 ；

qǔ dà cí , yǔ yī qiè zhòng shēng yī qiè zhì lè gù ;  
取 大 慈 ， 與 一 切 眾 生 一 切 智 樂 故 ；

qǔ bō luó mì , jī jí pú sà zhū zhuāng yán gù ;  
取 波 羅 蜜 ， 積 集 菩 薩 諸 莊 嚴 故 ；

qǔ shàn qiǎo fāng biàn , yú yī qiè chù jiē shì xiàn gù ;  
取 善 巧 方 便 ， 於 一 切 處 皆 示 現 故 ；

qǔ pú tí , dé wú ài zhì gù ;  
取 菩 提 ， 得 無 礙 智 故 ；

lüè shuō pú sà qǔ yī qiè fǎ , yú yī qiè chù ,  
略 說 菩 薩 取 一 切 法 ， 於 一 切 處 ，

xī yǐ míng zhì ér xiàn liǎo gù 。 shì wéi shí 。  
悉 以 明 智 而 現 了 故 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà ān zhù cǐ qǔ , zé néng bú duàn zhū pú sà hòng ,  
若 諸 菩 薩 安 住 此 取 ， 則 能 不 斷 諸 菩 薩 行 ，

dé 得 yí 一 qiè 切 rú 如 lái 來 wú 無 shàng 上 wú 無 suǒ 所 qǔ 取 fǎ 法 。  
 fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǒu 有 shí 十 zhǒng 種 xiū 修 。 hé 何 děng 等 wéi 為 shí 十 ?  
 suǒ 所 wèi 謂 : xiū 修 zhū 諸 bō 波 luó 羅 mì 蜜 、 xiū 修 xué 學 、 xiū 修 huì 慧 、 xiū 修 yì 義 、 xiū 修 fǎ 法 、  
 xiū 修 chū 出 lí 離 、 xiū 修 shì 示 xiàn 現 、 xiū 修 qín 勤 xíng 行 fěi 匪 xiè 懈 、 xiū 修 chéng 成 děng 等 zhèng 正 jué 覺 、  
 xiū 修 zhuǎn 轉 zhèng 正 fǎ 法 lún 輪 。 shì 是 wéi 為 shí 十 。 ruò 若 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 ān 安 zhù 住 qí 其 zhōng 中 ，  
 zé 則 dé 得 wú 無 shàng 上 xiū 修 ， xiū 修 yí 一 qiè 切 fǎ 法 。  
 fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǒu 有 shí 十 zhǒng 種 chéng 成 jiù 就 fó 佛 fǎ 法 。 hé 何 děng 等 wéi 為 shí 十 ?  
 suǒ 所 wèi 謂 : bù 不 lí 離 shàn 善 zhī 知 shì 識 chéng 成 jiù 就 fó 佛 fǎ 法 ；  
 shēn 深 xìn 信 fó 佛 yǔ 語 chéng 成 jiù 就 fó 佛 fǎ 法 ； bú 不 bàng 謗 zhèng 正 fǎ 法 chéng 成 jiù 就 fó 佛 fǎ 法 ；

yǐ wú liàng wú jìn shàn gēn huí xiàng chéng jiù fó fǎ ；  
以 無 量 無 盡 善 根 迴 向 成 就 佛 法 ；  
xìn jiě rú lái jìng jiè wú biān jì chéng jiù fó fǎ ；  
信 解 如 來 境 界 無 邊 際 成 就 佛 法 ；  
zhī yī qiè shì jiè jìng jiè chéng jiù fó fǎ ；  
知 一 切 世 界 境 界 成 就 佛 法 ；  
bù shě fǎ jiè jìng jiè chéng jiù fó fǎ ； yuǎn lí zhū mó jìng jiè chéng jiù fó fǎ ；  
不 捨 法 界 境 界 成 就 佛 法 ； 遠 離 諸 魔 境 界 成 就 佛 法 ；  
zhèng niàn yī qiè zhū fó jìng jiè chéng jiù fó fǎ ；  
正 念 一 切 諸 佛 境 界 成 就 佛 法 ；  
yào qiú rú lái shí lì jìng jiè chéng jiù fó fǎ 。 shì wéi shí 。  
樂 求 如 來 十 力 境 界 成 就 佛 法 。 是 為 十 。  
ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ ， zé dé chéng jiù rú lái wú shàng dà zhì huì 。  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 成 就 如 來 無 上 大 智 慧 。  
fó zǐ ！ pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng tuì shī fó fǎ ， yīng dāng yuǎn lí 。  
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 退 失 佛 法 ， 應 當 遠 離 。  
hé děng wéi shí ？ suǒ wèi ； qīng màn shàn zhī shì tuì shī fó fǎ ；  
何 等 為 十 ？ 所 謂 ； 輕 慢 善 知 識 退 失 佛 法 ；

wèi shēng sǐ kǔ tuì shī fó fǎ ; yàn xiū pú sà hòng tuì shī fó fǎ ;  
 畏 生 死 苦 退 失 佛 法 ； 厭 修 菩 薩 行 退 失 佛 法 ；  
 bú yào zhù shì jiān tuì shī fó fǎ ; dān zhuó sān mèi tuì shī fó fǎ ;  
 不 樂 住 世 間 退 失 佛 法 ； 耽 著 三 昧 退 失 佛 法 ；  
 zhí qǔ shàn gēn tuì shī fó fǎ ; fěi bàng zhèng fǎ tuì shī fó fǎ ;  
 執 取 善 根 退 失 佛 法 ； 誹 謗 正 法 退 失 佛 法 ；  
 duàn pú sà hòng tuì shī fó fǎ ; yào èr shèng dào tuì shī fó fǎ ;  
 斷 菩 薩 行 退 失 佛 法 ； 樂 二 乘 道 退 失 佛 法 ；  
 xián hèn zhū pú sà tuì shī fó fǎ 。 shì wéi shí 。  
 嫌 恨 諸 菩 薩 退 失 佛 法 。 是 為 十 。  
 ruò zhū pú sà yuǎn lí cǐ fǎ , zé rù pú sà lí shēng dào 。  
 若 諸 菩 薩 遠 離 此 法 ， 則 入 菩 薩 離 生 道 。  
 fó zǐ ! pú sà mó hē sā yǒu shí zhǒng lí shēng dào 。 hé děng wéi shí ?  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 離 生 道 。 何 等 為 十 ？  
 suǒ wèi : chū shēng bō rě bō luó mì ,  
 所 謂 : 出 生 般 若 波 羅 蜜 ，  
 ér héng guān chá yí qiè zhòng shēng , shì wéi yī ;  
 而 恆 觀 察 一 切 眾 生 ， 是 為 一 ；

yuǎn lí zhū jiàn , ér dù tuō yí qiè jiàn fú zhòng shēng , shì wéi èr ;  
遠 離 諸 見 ， 而 度 脫 一 切 見 縛 眾 生 ， 是 為 二 ；

bú niàn yí qiè xiàng , ér bù shě yí qiè zhuó xiàng zhòng shēng , shì wéi sān ;  
不 念 一 切 相 ， 而 不 捨 一 切 著 相 眾 生 ， 是 為 三 ；

chāo guò sān jiè , ér cháng zài yí qiè shì jiè , shì wéi sì ;  
超 過 三 界 ， 而 常 在 一 切 世 界 ， 是 為 四 ；

yǒng lí fán nǎo , ér yǔ yí qiè zhòng shēng gòng jū , shì wéi wǔ ;  
永 離 煩 惱 ， 而 與 一 切 眾 生 共 居 ， 是 為 五 ；

dé lí yù fǎ , ér cháng yǐ dà bēi ,  
得 離 欲 法 ， 而 常 以 大 悲 ，

āi mǐn yí qiè zhuó yù zhòng shēng , shì wéi liù ;  
哀 愍 一 切 著 欲 眾 生 ， 是 為 六 ；

cháng yào jí jìng , ér héng shì xiàn yí qiè juàn shǔ , shì wéi qī ;  
常 樂 寂 靜 ， 而 恆 示 現 一 切 眷 屬 ， 是 為 七 ；

lí shì jiān shēng , ér sǐ cǐ shēng bǐ qǐ pú sà hēng , shì wéi bā ;  
離 世 間 生 ， 而 死 此 生 彼 起 菩 薩 行 ， 是 為 八 ；

bù rǎn yí qiè shì jiān fǎ , ér bù duàn yí qiè shì jiān suǒ zuò , shì wéi jiǔ ;  
不 染 一 切 世 間 法 ， 而 不 斷 一 切 世 間 所 作 ， 是 為 九 ；

zhū fó pú tí yǐ xiàn qí qián ,  
ér bù shě pú sà yí qiè yuàn hènghéng , shì wéi shí 。  
fó zǐ ! shì wéi pú sà mó hē sà shí zhǒng lí shēng dào ,  
chū lí shì jiān , bù yǔ shì gòng , ér yì bù zá èr shèng zhī hènghéng 。  
ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé pú sà jué dìng fǎ 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng jué dìng fǎ 。 hé děng wéi shí ?  
suǒ wèi : jué dìng yú rú lái zhǒng zú zhōng shēng ;  
jué dìng yú zhū fó jìng jiè zhōng zhù ; jué dìng liǎo zhī pú sà suǒ zuò shì ;  
jué dìng ān zhù zhū bō luó mì ; jué dìng dé yù rú lái zhòng huì ;



jué dìng néng xiǎn rú lái zhǒng xìng ; jué dìng ān zhù rú lái lì ;  
 決 定 能 顯 如 來 種 性 ； 決 定 安 住 如 來 力 ；  
 jué dìng shēn rù fó pú tí ; jué dìng yǔ yí qiè rú lái tóng yì shēn ;  
 決 定 深 入 佛 菩 提 ； 決 定 與 一 切 如 來 同 一 身 ；  
 jué dìng yǔ yí qiè rú lái suǒ zhù wú yǒu èr 。 shì wéi shí 。  
 決 定 與 一 切 如 來 所 住 無 有 二 。 是 為 十 。  
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng , chū shēng fó fǎ dào 。  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 ， 出 生 佛 法 道 。  
 hé děng wéi shí ? suǒ wèi :  
 何 等 為 十 ？ 所 謂 :  
 suí shùn shàn yǒu shì chū shēng fó fǎ dào , tóng zhǒng shàn gēn gù ;  
 隨 順 善 友 是 出 生 佛 法 道 ， 同 種 善 根 故 ；  
 shēn xīn xìn jiě shì chū shēng fó fǎ dào , zhī fó zì zài gù ;  
 深 心 信 解 是 出 生 佛 法 道 ， 知 佛 自 在 故 ；  
 fā dà shì yuàn shì chū shēng fó fǎ dào , qí xīn kuān guǎng gù ;  
 發 大 誓 願 是 出 生 佛 法 道 ， 其 心 寬 廣 故 ；  
 rěn zì shàn gēn shì chū shēng fó fǎ dào , zhī yè bù shī gù ;  
 忍 自 善 根 是 出 生 佛 法 道 ， 知 業 不 失 故 ；

yí qiè jié xiū xíng wú yàn zú , shì chū shēng fó fǎ dào , jìn wèi lái jì gù ;  
一 切 劫 修 行 無 厭 足 ， 是 出 生 佛 法 道 ， 盡 未 來 際 故 ；

ō sēng qí shì jiè jiē shì xiàn , shì chū shēng fó fǎ dào , chéng shóu zhòng shēng gù ;  
阿 僧 祇 世 界 皆 示 現 ， 是 出 生 佛 法 道 ， 成 熟 眾 生 故 ；

bú duàn pú sà hēng shì chū shēng fó fǎ dào , zēng zhǎng dà bēi gù ;  
不 斷 菩 薩 行 是 出 生 佛 法 道 ， 增 長 大 悲 故 ；

wú liàng xīn shì chū shēng fó fǎ dào , yí niàn biàn yí qiè xū kōng jiè gù ;  
無 量 心 是 出 生 佛 法 道 ， 一 念 徧 一 切 虛 空 界 故 ；

shū shèng hēng shì chū shēng fó fǎ dào , běn suǒ xiū xíng wú shī huài gù ;  
殊 勝 行 是 出 生 佛 法 道 ， 本 所 修 行 無 失 壞 故 ；

rú lái zhǒng shì chū shēng fó fǎ dào , lìng yí qiè zhòng shēng yào fā pú tí xīn ,  
如 來 種 是 出 生 佛 法 道 ， 令 一 切 眾 生 樂 發 菩 提 心 ，

yǐ yí qiè shàn fǎ zī chí gù 。 shì wéi shí 。  
以 一 切 善 法 資 持 故 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé dà zhàng fū míng hào 。  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 大 丈 夫 名 號 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng dà zhàng fū míng hào 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 大 丈 夫 名 號 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : míng wéi pú tí sà duǒ , pú tí zhì suǒ shēng gù ;  
所 謂 ː 名 為 菩 提 薩 埵 ， 菩 提 智 所 生 故 ；

míng wéi mó hē sà duǒ , ān zhù dà shèng gù ;  
名 為 摩 訶 薩 埵 ， 安 住 大 乘 故 ；

míng wéi dì yī sà duǒ , zhèng dì yī fǎ gù ;  
名 為 第 一 薩 埵 ， 證 第 一 法 故 ；

míng wéi shèng sà duǒ , jué wù shèng fǎ gù ;  
名 為 勝 薩 埵 ， 覺 悟 勝 法 故 ；

míng wéi zuì shèng sà duǒ , zhì huì zuì shèng gù ;  
名 為 最 勝 薩 埵 ， 智 慧 最 勝 故 ；

míng wéi shàng sà duǒ , qǐ shàng jīng jìn gù ;  
名 為 上 薩 埵 ， 起 上 精 進 故 ；

míng wéi wú shàng sà duǒ , kāi shì wú shàng fǎ gù ;  
名 為 無 上 薩 埵 ， 開 示 無 上 法 故 ；

míng wéi lì sà duǒ , guǎng zhī shí lì gù ;  
名 為 力 薩 埵 ， 廣 知 十 力 故 ；

míng wéi wú děng sà duǒ , shì jiān wú bǐ gù ;  
名 為 無 等 薩 埵 ， 世 間 無 比 故 ；

míng wéi bù sī yì sà duǒ , yí niàn chéng fó gù 。 shì wéi shí 。  
名 為 不 思 議 薩 埵 ， 一 念 成 佛 故 。 是 為 十 。  
ruò zhū pú sà dé cǐ míng hào , zé chéng jiù pú sà dào 。  
若 諸 菩 薩 得 此 名 號 ， 則 成 就 菩 薩 道 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng dào 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 道 。 何 等 為 十 ?  
suǒ wèi : yī dào shì pú sà dào , bù shě dú yī pú tí xīn gù 。  
所 謂 : 一 道 是 菩 薩 道 ， 不 捨 獨 一 菩 提 心 故 。  
èr dào shì pú sà dào , chū shēng zhì huì jí fāng biàn gù 。  
二 道 是 菩 薩 道 ， 出 生 智 慧 及 方 便 故 。  
sān dào shì pú sà dào , xíng kōng 、 wú xiàng 、 wú yuàn , bù zhuó sān jiè gù 。  
三 道 是 菩 薩 道 ， 行 空 、 無 相 、 無 願 ， 不 著 三 界 故 。  
sì hēng shì pú sà dào , chàn chú zuì zhàng , suí xǐ fú dé ,  
四 行 是 菩 薩 道 ， 懺 除 罪 障 ， 隨 喜 福 德 ，  
gōng jìng zūn zhòng quàn qǐng rú lái , shàn qiǎo huí xiàng wú xiū xī gù 。  
恭 敬 尊 重 勸 請 如 來 ， 善 巧 迴 向 無 休 息 故 。  
wǔ gēn shì pú sà dào , ān zhù jìng xìn jiān gù bú dòng ,  
五 根 是 菩 薩 道 ， 安 住 淨 信 堅 固 不 動 ，

qǐ dà jīng jìn suǒ zuò jiù jìng , yí xiàng zhèng niàn wú yì pān yuán ,  
起 大 精 進 所 作 究 竟 ， 一 向 正 念 無 異 攀 緣 ，  
qiǎo zhī sān mèi rù chū fāng biàn , shàn néng fēn bié zhì huì jìng jiè gù 。  
巧 知 三 昧 入 出 方 便 ， 善 能 分 別 智 慧 境 界 故 。

liù tōng shì pú sà dào , suǒ wèi :  
六 通 是 菩 薩 道 ， 所 謂 ：

tiān yǎn , xī jiàn yí qiè shì jiè suǒ yǒu zhòng sè ,  
天 眼 ， 悉 見 一 切 世 界 所 有 眾 色 ，

zhī zhū zhòng shēng sǐ cǐ shēng bǐ gù ;  
知 諸 眾 生 死 此 生 彼 故 ；

tiān ěr , xī wén zhū fó shuō fǎ , shòu chí yì niàn ,  
天 耳 ， 悉 聞 諸 佛 說 法 ， 受 持 憶 念 ，

guǎng wèi zhòng shēng suí gēn yǎn chàng gù ;  
廣 為 眾 生 隨 根 演 暢 故 ；

tā xīn zhì , néng zhī tā xīn , zì zài wú ài gù ;  
他 心 智 ， 能 知 他 心 ， 自 在 無 礙 故 ；

sù mìng niàn , yì zhī guò qù yí qiè jié shù , zēng zhǎng shàn gēn gù ;  
宿 命 念 ， 憶 知 過 去 一 切 劫 數 ， 增 長 善 根 故 ；

shén zú tōng , suí suǒ yīng huà yí qiè zhòng shēng , zhǒng zhǒng wèi xiàn lìng yào fǎ gù ;  
神 足 通 ， 隨 所 應 化 一 切 眾 生 ， 種 種 為 現 令 樂 法 故 ；

lòu jìn zhì , xiàn zhèng shí jì , qǐ pú sà hēng bú duàn jué gù 。  
漏 盡 智 ， 現 證 實 際 ， 起 菩 薩 行 不 斷 絕 故 。

qī niàn shì pú sà dào 。 suǒ wèi :  
七 念 是 菩 薩 道 。 所 謂 ：

niàn fó , yú yì máo kǒng jiàn wú liàng fó , kāi wù yí qiè zhòng shēng xīn gù ;  
念 佛 ， 於 一 毛 孔 見 無 量 佛 ， 開 悟 一 切 眾 生 心 故 ；

niàn fǎ , bù lí yì rú lái zhòng huì ,  
念 法 ， 不 離 一 如 來 眾 會 ，

yú yí qiè rú lái zhòng huì zhōng , qīn chéng miào fǎ ,  
於 一 切 如 來 眾 會 中 ， 親 承 妙 法 ，

suí zhū zhòng shēng gēn xìng yù yào ér wèi yǎn shuō , lìng wù rù gù ;  
隨 諸 眾 生 根 性 欲 樂 而 為 演 說 ， 令 悟 入 故 ；

niàn sēng , héng xiāng xù jiàn wú yǒu xiū xī , yú yí qiè shì jiān jiàn pú sà gù ;  
念 僧 ， 恆 相 續 見 無 有 休 息 ， 於 一 切 世 間 見 菩 薩 故 ；

niàn shě , liǎo zhī yí qiè pú sà shě hēng , zēng zhǎng guǎng dà bù shī xīn gù ;  
念 捨 ， 了 知 一 切 菩 薩 捨 行 ， 增 長 廣 大 布 施 心 故 ；

niàn jiè , bù shě pú tí xīn , yǐ yī qiè shàn gēn huí xiàng zhòng shēng gù ;  
念 戒 ， 不 捨 菩 提 心 ， 以 一 切 善 根 迴 向 眾 生 故 ；  
niàn tiān , cháng yì niàn dōu shuài tuó tiān gōng , yì shēng bǔ chù pú sà gù ;  
念 天 ， 常 憶 念 兜 率 陀 天 宮 ， 一 生 補 處 菩 薩 故 ；  
niàn zhòng shēng , zhì huì fāng biàn jiào huà tiáo fú , pǔ jí yī qiè wú jiàn duàn gù 。  
念 眾 生 ， 智 慧 方 便 教 化 調 伏 ， 普 及 一 切 無 間 斷 故 。

suí shùn pú tí bā shèng dào shì pú sà dào ,  
隨 順 菩 提 八 聖 道 是 菩 薩 道 ，  
suǒ wèi : xíng zhèng jiàn dào , yuǎn lí yī qiè zhū xié jiàn gù ;  
所 謂 ： 行 正 見 道 ， 遠 離 一 切 諸 邪 見 故 ；  
qǐ zhèng sī wéi , shě wàng fēn bié , xīn cháng suí shùn yī qiè zhì gù ;  
起 正 思 惟 ， 捨 妄 分 別 ， 心 常 隨 順 一 切 智 故 ；  
cháng xíng zhèng yǔ , lí yù sì guò , shùn shèng yán gù ;  
常 行 正 語 ， 離 語 四 過 ， 順 聖 言 故 ；  
héng xiū zhèng yè , jiào huà zhòng shēng , lìng tiáo fú gù ;  
恆 修 正 業 ， 教 化 眾 生 ， 令 調 伏 故 ；  
ān zhù zhèng mìng , tóu tuó zhī zú , wēi yí shěn zhèng ,  
安 住 正 命 ， 頭 陀 知 足 ， 威 儀 審 正 ，

suí shùn pú tí , xíng sì shèng zhǒng , yí qiè guò shī jiē yǒng lí gù ;  
隨 順 菩 提 ， 行 四 聖 種 ， 一 切 過 失 皆 永 離 故 ；

qǐ zhèng jīng jìn , qín xiū yí qiè pú sà kǔ hèng ,  
起 正 精 進 ， 勤 修 一 切 菩 薩 苦 行 ，

rù fó shí lì wú guà ài gù ;  
入 佛 十 力 無 罣 礙 故 ；

xīn cháng zhèng niàn , xī néng yì chí yí qiè yán yīn ,  
心 常 正 念 ， 悉 能 憶 持 一 切 言 音 ，

chú miè shì jiān sàn dòng xīn gù ;  
除 滅 世 間 散 動 心 故 ；

xīn cháng zhèng dìng , shàn rù pú sà bù sī yì xiè tuō mén ,  
心 常 正 定 ， 善 入 菩 薩 不 思 議 解 脫 門 ，

yú yì sān mèi zhōng , chū shēng yí qiè zhū sān mèi gù 。  
於 一 三 昧 中 ， 出 生 一 切 諸 三 昧 故 。

rù jiǔ cì dì dìng shì pú sà dào ,  
入 九 次 第 定 是 菩 薩 道 ，

suǒ wèi : lí yù huì hài , ér yǐ yí qiè yǔ yè shuō fǎ wú ài ;  
所 謂 離 欲 恚 害 ， 而 以 一 切 語 業 說 法 無 礙 ；



miè chū jué guān , ér yǐ yí qiè zhì jué guān jiào huà zhòng shēng ;  
滅 除 覺 觀 ， 而 以 一 切 智 覺 觀 教 化 眾 生 ；  
shě lí xǐ ài , ér jiàn yí qiè fó , xīn dà huān xǐ ;  
捨 離 喜 愛 ， 而 見 一 切 佛 ， 心 大 歡 喜 ；  
lí shì jiān lè , ér suí shùn chū shì pú sà dào lè ;  
離 世 間 樂 ， 而 隨 順 出 世 菩 薩 道 樂 ；  
cóng cǐ bú dòng , rù wú sè dìng , ér yì bù shě yù 、 sè shòu shēng ;  
從 此 不 動 ， 入 無 色 定 ， 而 亦 不 捨 欲 、 色 受 生 ；  
suī zhù miè yí qiè xiǎng shòu dìng , ér yì bù xī pú sà hēng gù 。  
雖 住 滅 一 切 想 受 定 ， 而 亦 不 息 菩 薩 行 故 。

xué fó shí lì shì pú sà dào , suǒ wèi : shàn zhī shì chù fēi chù zhì ;  
學 佛 十 力 是 菩 薩 道 ， 所 謂 : 善 知 是 處 非 處 智 ；  
shàn zhī yí qiè zhòng shēng qù 、 lái 、 xiàn zài yè bào yīn guǒ zhì ;  
善 知 一 切 眾 生 去 、 來 、 現 在 業 報 因 果 智 ；  
shàn zhī yí qiè zhòng shēng shàng 、 zhōng 、 xià gēn bù tóng , suí yí shuō fǎ zhì ;  
善 知 一 切 眾 生 上 、 中 、 下 根 不 同 ， 隨 宜 說 法 智 ；  
shàn zhī yí qiè zhòng shēng , zhǒng zhǒng wú liàng xìng zhì ;  
善 知 一 切 眾 生 ， 種 種 無 量 性 智 ；

shàn zhī yí qiè zhòng shēng ruǎn zhōng shàng jiě chā bié , lìng rù fǎ fāng biàn zhì ;  
善 知 一 切 眾 生 軟 、 中 、 上 解 差 別 ， 令 入 法 方 便 智 ；  
biàn yí qiè shì jiān yí qiè chà yí qiè sān shì yí qiè jié ,  
徧 一 切 世 間 一 切 剎 、 一 切 三 世 一 切 劫 ，  
pǔ xiàn rú lái xíng xiàng wēi yí , ér yì bù shě pú sà suǒ xíng zhì ;  
普 現 如 來 形 相 威 儀 ， 而 亦 不 捨 菩 薩 所 行 智 ；  
shàn zhī yí qiè zhū chán xiè tuō jí zhū sān mèi , ruò gòu ruò jìng ,  
善 知 一 切 諸 禪 解 脫 及 諸 三 昧 ， 若 垢 若 淨 ，  
shí yǔ fēi shí , fāng biàn chū shēng , zhū pú sà xiè tuō mén zhì ;  
時 與 非 時 ， 方 便 出 生 ， 諸 菩 薩 解 脫 門 智 ；  
zhī yí qiè zhòng shēng yú zhū qù zhōng , sǐ cǐ shēng bǐ chā bié zhì ;  
知 一 切 眾 生 於 諸 趣 中 ， 死 此 生 彼 差 別 智 ；  
yú yí niàn zhōng , xī zhī sān shì yí qiè jié shù zhì ;  
於 一 念 中 ， 悉 知 三 世 一 切 劫 數 智 ；  
shàn zhī yí qiè zhòng shēng yào yù , zhū shǐ , huò xí miè jìn zhì ,  
善 知 一 切 眾 生 樂 欲 ， 諸 使 ， 惑 習 滅 盡 智 ，  
ér bù shě lí zhū pú sà hēng 。 shì wéi shí 。  
而 不 捨 離 諸 菩 薩 行 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé yí qiè rú lái wú shàng qiǎo fāng biàn dào 。  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 一 切 如 來 無 上 巧 方 便 道 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu wú liàng dào 、 wú liàng zhù dào 、  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 無 量 道 、 無 量 助 道 、

wú liàng xiū dào 、 wú liàng zhuāng yán dào 。  
無 量 修 道 、 無 量 莊 嚴 道 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng wú liàng dào 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 無 量 道 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : xū kōng wú liàng gù , pú sà dào yì wú liàng ;  
所 謂 : 虛 空 無 量 故 ， 菩 薩 道 亦 無 量 ；

fǎ jiè wú biān gù , pú sà dào yì wú liàng ;  
法 界 無 邊 故 ， 菩 薩 道 亦 無 量 ；

zhòng shēng jiè wú jìn gù , pú sà dào yì wú liàng ;  
眾 生 界 無 盡 故 ， 菩 薩 道 亦 無 量 ；

shì jiè wú jì gù , pú sà dào yì wú liàng ;  
世 界 無 際 故 ， 菩 薩 道 亦 無 量 ；

jié shù bù kě jìn gù , pú sà dào yì wú liàng ;  
劫 數 不 可 盡 故 ， 菩 薩 道 亦 無 量 ；

yí qiè zhòng shēng yǔ yán fǎ wú liàng gù , pú sà dào yì wú liàng ;  
一 切 眾 生 語 言 法 無 量 故 ， 菩 薩 道 亦 無 量 ；

rú lái shēn wú liàng gù , pú sà dào yì wú liàng ;  
如 來 身 無 量 故 ， 菩 薩 道 亦 無 量 ；

fó yīn shēng wú liàng gù , pú sà dào yì wú liàng ;  
佛 音 聲 無 量 故 ， 菩 薩 道 亦 無 量 ；

rú lái lì wú liàng gù , pú sà dào yì wú liàng ;  
如 來 力 無 量 故 ， 菩 薩 道 亦 無 量 ；

yí qiè zhì zhì wú liàng gù , pú sà dào yì wú liàng 。 shì wéi shí 。  
一 切 智 智 無 量 故 ， 菩 薩 道 亦 無 量 。 是 為 十 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yǒu shí zhǒng wú liàng zhù dào 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 有 十 種 無 量 助 道 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : rú xū kōng jiè wú liàng , pú sà jí zhù dào yì wú liàng ;  
所 謂 : 如 虛 空 界 無 量 ， 菩 薩 集 助 道 亦 無 量 ；

rú fǎ jiè wú biān , pú sà jí zhù dào yì wú biān ;  
如 法 界 無 邊 ， 菩 薩 集 助 道 亦 無 邊 ；

rú zhòng shēng jiè wú jìn , pú sà jí zhù dào yì wú jìn ;  
如 眾 生 界 無 盡 ， 菩 薩 集 助 道 亦 無 盡 ；

rú shì jiè wú jì , pú sà jí zhù dào yì wú jì ;  
如 世 界 無 際 ， 菩 薩 集 助 道 亦 無 際 ；  
rú jié shù shuō bù kě jìn , pú sà jí zhù dào ,  
如 劫 數 說 不 可 盡 ， 菩 薩 集 助 道 ，  
yì yī qiè shì jiān shuō bù néng jìn ; rú zhòng shēng yǔ yán fǎ wú liàng ,  
亦 一 切 世 間 說 不 能 盡 ； 如 眾 生 語 言 法 無 量 ，  
pú sà jí zhù dào chū shēng zhì huì , zhī yǔ yán fǎ yì wú liàng ;  
菩 薩 集 助 道 出 生 智 慧 ， 知 語 言 法 亦 無 量 ；  
rú rú lái shēn wú liàng , pú sà jí zhù dào biān yī qiè zhòng shēng ,  
如 如 來 身 無 量 ， 菩 薩 集 助 道 徧 一 切 眾 生 、  
yī qiè chà 、 yī qiè shì 、 yī qiè jié yì wú liàng ;  
一 切 剎 、 一 切 世 、 一 切 劫 亦 無 量 ；  
rú fó yīn shēng wú liàng , pú sà chū yī yán yīn zhōu biān fǎ jiè ,  
如 佛 音 聲 無 量 ， 菩 薩 出 一 言 音 周 徧 法 界 ，  
yī qiè zhòng shēng wú bù wén zhī gù , suǒ jí zhù dào yì wú liàng ;  
一 切 眾 生 無 不 聞 知 故 ， 所 集 助 道 亦 無 量 ；  
rú fó lì wú liàng , pú sà chéng rú lái lì , jī jí zhù dào yì wú liàng ;  
如 佛 力 無 量 ， 菩 薩 承 如 來 力 ， 積 集 助 道 亦 無 量 ；

rú yí qiè zhì zhì wú liàng , pú sà jī jí zhù dào , yì rú shì wú yǒu liàng 。  
如 一 切 智 智 無 量 ， 菩 薩 積 集 助 道 ， 亦 如 是 無 有 量 。

shì wéi shí 。 ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú liàng zhì huì 。  
是 為 十 。 若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 如 來 無 量 智 慧 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng wú liàng xiū dào 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 無 量 修 道 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : bù lái bù qù xiū , shēn 、 yǔ 、 yì yè wú dòng zuò gù ;  
所 謂 : 不 來 不 去 修 ， 身 、 語 、 意 業 無 動 作 故 ；

bù zēng bù jiǎn xiū , rú běn xìng gù ; fēi yǒu fēi wú xiū , wú zì xìng gù ;  
不 增 不 減 修 ， 如 本 性 故 ； 非 有 非 無 修 ， 無 自 性 故 ；

rú huàn rú mèng 、 rú yǐng rú xiǎng 、 rú jìng zhōng xiàng 、 rú rè shí yàn 、  
如 幻 如 夢 、 如 影 如 響 、 如 鏡 中 像 、 如 熱 時 燄 、

rú shuǐ zhōng yuè xiū , lí yí qiè zhí zhuó gù ;  
如 水 中 月 修 ， 離 一 切 執 著 故 ；

kōng 、 wú xiàng 、 wú yuàn 、 wú zuò xiū ,  
空 、 無 相 、 無 願 、 無 作 修 ，

míng jiàn sān jiè ér jí fú dé , bù xiū xī gù ;  
明 見 三 界 而 集 福 德 ， 不 休 息 故 ；

bù kě shuō 、 wú yán shuō 、 lí yán shuō xiū , yuǎn lí shī shè ān lì fǎ gù ;  
 bú huài fǎ jiè xiū , zhì huì xiàn 、 zhī yí qiè fǎ gù ;  
 bú huài zhēn rú shí jì xiū , pǔ rù zhēn rú shí jì xū kōng jì gù ;  
 guǎng dà zhì huì xiū , zhū yǒu suǒ zuò lì wú jìn gù ;  
 zhù rú lái shí lì 、 sì wú suǒ wèi 、 yí qiè zhì zhì píng děng xiū ,  
 xiàn jiàn yí qiè fǎ wú yí huò gù 。 shì wéi shí 。  
 ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ ,  
 zé dé rú lái yí qiè zhì , wú shàng shàn qiǎo xiū 。  
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng zhuāng yán dào 。 hé děng wéi shí ?

fó zǐ ! pú sà mó hē sà bù lí yù jiè ,  
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 不 離 欲 界 ，  
rù sè jiè 、 wú sè jiè chán dìng xiè tuō jí zhū sān mèi ,  
入 色 界 、 無 色 界 禪 定 解 脫 及 諸 三 昧 ，  
yì bù yīn cǐ ér shòu bǐ shēng , shì wéi dì yī zhuāng yán dào 。  
亦 不 因 此 而 受 彼 生 ， 是 為 第 一 莊 嚴 道 。

zhì huì xiàn qián , rù shēng wén dào , bù yǐ cǐ dào ér qǔ chū lí ,  
智 慧 現 前 ， 入 聲 聞 道 ， 不 以 此 道 而 取 出 離 ，  
shì wéi dì èr zhuāng yán dào 。 zhì huì xiàn qián , rù pì zhī fó dào ,  
是 為 第 二 莊 嚴 道 。

zhì huì xiàn qián , rù pì zhī fó dào ,  
智 慧 現 前 ， 入 辟 支 佛 道 ，  
ér qǐ dà bēi wú yǒu xiū xī , shì wéi dì sān zhuāng yán dào 。  
而 起 大 悲 無 有 休 息 ， 是 為 第 三 莊 嚴 道 。

suī yǒu rén 、 tiān juàn shǔ wéi rào , bǎi qiān cǎi nǚ gē wǔ shì cóng ,  
雖 有 人 、 天 眷 屬 圍 繞 ， 百 千 采 女 歌 舞 侍 從 ，  
wèi céng zhàn shě chán dìng xiè tuō jí zhū sān mèi , shì wéi dì sì zhuāng yán dào 。  
未 曾 暫 捨 禪 定 解 脫 及 諸 三 昧 ， 是 為 第 四 莊 嚴 道 。

yǔ yī qiè zhòng shēng shòu zhū yù lè , gòng xiāng yú lè ,  
與 一 切 眾 生 受 諸 欲 樂 ， 共 相 娛 樂 ，



nǎi zhì wèi céng yú yí niàn jiān , shě lí pú sà píng děng sān mèi ,  
 乃 至 未 曾 於 一 念 間 ， 捨 離 菩 薩 平 等 三 昧 ，  
 shì wéi dì wǔ zhuāng yán dào 。  
 是 為 第 五 莊 嚴 道 。

yǐ dào yí qiè shì jiān bǐ àn , yú zhū shì fǎ xī wú suǒ zhuó ,  
 已 到 一 切 世 間 彼 岸 ， 於 諸 世 法 悉 無 所 著 ，  
 ér yì bù shě dù zhòng shēng hēng , shì wéi dì liù zhuāng yán dào 。  
 而 亦 不 捨 度 眾 生 行 ， 是 為 第 六 莊 嚴 道 。

ān zhù zhèng dào 、 zhèng zhì 、 zhèng jiàn ,  
 安 住 正 道 、 正 智 、 正 見 ，  
 ér néng shì rù yí qiè xié dào , bù qǔ wéi shí , bù zhí wéi jìng ,  
 而 能 示 入 一 切 邪 道 ， 不 取 為 實 ， 不 執 為 淨 ，  
 lìng bǐ zhòng shēng yuǎn lí xié fǎ , shì wéi dì qī zhuāng yán dào 。  
 令 彼 眾 生 遠 離 邪 法 ， 是 為 第 七 莊 嚴 道 。

cháng shàn hù chí rú lái jìng jiè , shēn 、 yǔ 、 yì yè wú zhū guò shī ,  
 常 善 護 持 如 來 淨 戒 ， 身 、 語 、 意 業 無 諸 過 失 ，  
 wéi yù jiào huà fàn jiè zhòng shēng , shì xíng yí qiè fán yú zhī hēng ,  
 為 欲 教 化 犯 戒 眾 生 ， 示 行 一 切 凡 愚 之 行 ，

suī yǐ jù zú qīng jìng fú dé , zhù pú sà qù ,  
雖 已 具 足 清 淨 福 德 ， 住 菩 薩 趣 ，  
ér shì shēng yú yí qiè dì yù , chù shēng , è guǐ jí zhū xiǎn nán ,  
而 示 生 於 一 切 地 獄 、 畜 生 、 餓 鬼 及 諸 險 難 ，  
pín qióng děng chù , lìng bǐ zhòng shēng jiē dé xiè tuō ,  
貧 窮 等 處 ， 令 彼 眾 生 皆 得 解 脫 ，  
ér shí pú sà bù shēng bǐ qù , shì wéi dì bā zhuāng yán dào 。  
而 實 菩 薩 不 生 彼 趣 ， 是 為 第 八 莊 嚴 道 。  
bù yóu tā jiào , dé wú ài biàn , zhì huì guāng míng ,  
不 由 他 教 ， 得 無 礙 辯 ， 智 慧 光 明 ，  
pǔ néng zhào liǎo yí qiè fó fǎ , wéi yí qiè rú lái shén lì suǒ chí ,  
普 能 照 了 一 切 佛 法 ， 為 一 切 如 來 神 力 所 持 ，  
yǔ yí qiè zhū fó tóng yī fǎ shēn ; chéng jiù yí qiè jiān gù dà rén ,  
與 一 切 諸 佛 同 一 法 身 ； 成 就 一 切 堅 固 大 人 ，  
míng jìng mì fǎ , ān zhù yí qiè píng děng zhū shèng ,  
明 淨 密 法 ， 安 住 一 切 平 等 諸 乘 ，  
zhū fó jìng jiè jiē xiàn qí qián , jù zú yí qiè shì zhì guāng míng ,  
諸 佛 境 界 皆 現 其 前 ， 具 足 一 切 世 智 光 明 ，

zhào jiàn yí qiè zhū zhòng shēng jiè ; néng wèi zhòng shēng zuò zhī fǎ shī ,  
 照 見 一 切 諸 眾 生 界 ； 能 為 眾 生 作 知 法 師 ，  
 ér shì qiú zhèng fǎ wèi céng xiū xī , suī shí yǔ zhòng shēng zuò wú shàng shī ,  
 而 示 求 正 法 未 曾 休 息 ， 雖 實 與 眾 生 作 無 上 師 ，  
 ér shì xíng zūn jìng shé lí hé hé shàng 。 hé yǐ gù ?  
 而 示 行 尊 敬 闍 梨 和 尚 。 何 以 故 ？  
 pú sà mó hē sà shàn qiǎo fāng biàn zhù pú sà dào ,  
 菩 薩 摩 訶 薩 善 巧 方 便 住 菩 薩 道 ，  
 suí qí suǒ yìng jiē wèi shì xiàn 。 shì wéi dì jiǔ zhuāng yán dào 。  
 隨 其 所 應 皆 為 示 現 。 是 為 第 九 莊 嚴 道 。  
 shàn gēn jù zú , zhū hòng jiù jìng , yí qiè rú lái suǒ gòng guàn dǐng ,  
 善 根 具 足 ， 諸 行 究 竟 ， 一 切 如 來 所 共 灌 頂 ，  
 dào yí qiè fǎ zì zài bǐ àn , wú ài fǎ zēng yǐ guàn qí shǒu ;  
 到 一 切 法 自 在 彼 岸 ， 無 礙 法 增 以 冠 其 首 ；  
 qí shēn biàn zhì yí qiè shì jiè , pǔ xiàn rú lái wú ài zhī shēn ,  
 其 身 徧 至 一 切 世 界 ， 普 現 如 來 無 礙 之 身 ，  
 yú fǎ zì zài zuì shàng jiù jìng , zhuǎn yú wú ài qīng jìng fǎ lún ;  
 於 法 自 在 最 上 究 竟 ， 轉 於 無 礙 清 淨 法 輪 ；

yí 一 qiè 切 pú 菩 sà 薩 zì 自 zài 在 zhī 之 fǎ 法 jiē 皆 yǐ 已 chéng 成 jiù 就 , ér 而 wèi 為 zhòng 眾 shēng 生 gù 故 ,  
yú 於 yí 一 qiè 切 guó 國 tǔ 土 shì 示 xiàn 現 shòu 受 shēng 生 。 yǔ 與 sān 三 shì 世 zhū 諸 fó 佛 tóng 同 yī 一 jìng 境 jiè 界 ,  
ér 而 bú 不 fèi 廢 pú 菩 sà 薩 hènɡ 行 , bú 不 shě 捨 pú 菩 sà 薩 fǎ 法 , bú 不 xiè 懈 pú 菩 sà 薩 yè 業 ,  
bù 不 lí 離 pú 菩 sà 薩 dào 道 , bú 不 chí 弛 pú 菩 sà 薩 yí 儀 , bú 不 duàn 斷 pú 菩 sà 薩 qǔ 取 ,  
bù 不 xī 息 pú 菩 sà 薩 qiǎo 巧 fāng 方 biàn 便 , bú 不 jué 絕 pú 菩 sà 薩 suǒ 所 zuò 作 shì 事 ,  
bú 不 yàn 厭 pú 菩 sà 薩 shēng 生 chéng 成 yòng 用 , bú 不 zhǐ 止 pú 菩 sà 薩 zhù 住 chí 持 lì 力 。 hé 何 yǐ 以 gù 故 ?  
pú 菩 sà 薩 yù 欲 jí 疾 zhèng 證 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 , guān 觀 yí 一 qiè 切 zhì 智 mén 門 ,  
xiū 修 pú 菩 sà 薩 hènɡ 行 wú 無 xiū 休 xī 息 gù 故 。 shì 是 wéi 為 dì 第 shí 十 zhuāng 莊 yán 嚴 dào 道 。  
ruò 若 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 ān 安 zhù 住 cǐ 此 fǎ 法 , zé 則 dé 得 rú 如 lái 來 wú 無 shàng 上 dà 大 zhuāng 莊 yán 嚴 dào 道 ,

yì bù shě pú sà dào 。  
亦 不 捨 菩 薩 道 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng zú 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 足 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi chí jiè zú , shū shèng dà yuàn xī chéng mǎn gù ;  
所 謂 持 戒 足 ， 殊 勝 大 願 悉 成 滿 故 ；

jīng jìn zú , jí yí qiè pú tí fēn fǎ bú tuì zhuǎn gù ;  
精 進 足 ， 集 一 切 菩 提 分 法 不 退 轉 故 ；

shén tōng zú , suí zhòng shēng yù lìng huān xǐ gù ;  
神 通 足 ， 隨 眾 生 欲 令 歡 喜 故 ；

shén lì zú , bù lí yí fó chà wǎng yí qiè fó chà gù ;  
神 力 足 ， 不 離 一 佛 刹 往 一 切 佛 刹 故 ；

shēn xīn zú , yuàn qiú yí qiè shū shèng fǎ gù ;  
深 心 足 ， 願 求 一 切 殊 勝 法 故 ；

jiān shì zú , yí qiè suǒ zuò xián jiù jìng gù ;  
堅 誓 足 ， 一 切 所 作 咸 究 竟 故 ；

suí shùn zú , bù wéi yí qiè zūn zhě jiào gù ;  
隨 順 足 ， 不 違 一 切 尊 者 教 故 ；

yào fǎ zú , wén chí yī qiè fó suǒ shuō fǎ , bù pí xiè gù ;  
樂 法 足 ， 聞 持 一 切 佛 所 說 法 ， 不 疲 懈 故 ；  
fǎ yǔ zú , wèi zhòng yǎn shuō wú què ruò gù ;  
法 雨 足 ， 為 眾 演 說 無 怯 弱 故 ；  
xiū xíng zú , yī qiè zhū è xī yuǎn lí gù 。 shì wéi shí 。  
修 行 足 ， 一 切 諸 惡 悉 遠 離 故 。 是 為 十 。  
ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú shàng zuì shèng zú ,  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 如 來 無 上 最 勝 足 ，  
ruò yì jǔ bù , xī néng biàn zhì yī qiè shì jiè 。  
若 一 舉 步 ， 悉 能 徧 至 一 切 世 界 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng shǒu 。 hé děng wéi shí ? suǒ wèi :  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 手 。 何 等 為 十 ? 所 謂 :  
shēn xìn shǒu , yú fó suǒ shuō , yī xiàng rěn kě , jiù jìng shòu chí gù ;  
深 信 手 ， 於 佛 所 說 ， 一 向 忍 可 ， 究 竟 受 持 故 ；  
bù shī shǒu , yǒu lái qiú zhě , suí qí suǒ yù , jiē lìng chōng mǎn gù ;  
不 施 手 ， 有 來 求 者 ， 隨 其 所 欲 ， 皆 令 充 滿 故 ；  
xiān yì wèn xùn shǒu , shū zhǎn yòu zhǎng xiāng yíng yǐn gù ;  
先 意 問 訊 手 ， 舒 展 右 掌 相 迎 引 故 ；

gòng yàng zhū fó shǒu , jí zhòng fú dé wú pí yàn gù gù ;  
供 養 諸 佛 手 ， 集 眾 福 德 無 疲 厭 故 ；  
duō wén shàn qiǎo shǒu , xī duàn yí qiè zhòng shēng yí gù gù ;  
多 聞 善 巧 手 ， 悉 斷 一 切 眾 生 疑 故 ；  
lìng chāo sān jiè shǒu , shòu yǔ zhòng shēng bá chū yù ní gù gù ;  
令 超 三 界 手 ， 授 與 眾 生 拔 出 欲 泥 故 ；  
zhì yú bǐ àn shǒu , sì bào liú zhōng jiù nì zhòng shēng gù gù ;  
置 於 彼 岸 手 ， 四 暴 流 中 救 溺 眾 生 故 ；  
bú lìn zhèng fǎ shǒu , suǒ yǒu miào fǎ xī yǐ kāi shì gù gù ;  
不 吝 正 法 手 ， 所 有 妙 法 悉 以 開 示 故 ；  
shàn yòng zhòng lùn shǒu , yǐ zhì huì yào , miè shēn xīn bìng gù gù ;  
善 用 眾 論 手 ， 以 智 慧 藥 ， 滅 身 心 病 故 ；  
héng chí zhì bǎo shǒu , kāi fǎ guāng míng pò fán nǎo àn gù gù 。 shì wéi shí 。  
恆 持 智 寶 手 ， 開 法 光 明 破 煩 惱 闇 故 。 是 為 十 。  
ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ ,  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ，  
zé dé rú lái wú shàng shǒu , pǔ fù shí fāng yí qiè shì jiè 。  
則 得 如 來 無 上 手 ， 普 覆 十 方 一 切 世 界 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng fù 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 腹 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : lí chǎn qū fù , xīn qīng jìng gù ;  
所 謂 : 離 諂 曲 腹 ， 心 清 淨 故 ；

lí huàn wèi fù , xìng zhí zhí gù ; bù xū jiǎ fù , wú xiǎn bì gù ;  
離 幻 偽 腹 ， 性 質 直 故 ； 不 虛 假 腹 ， 無 險 誑 故 ；

wú qī duó fù , yú yí qiè wù wú suǒ tān gù ;  
無 欺 奪 腹 ， 於 一 切 物 無 所 貪 故 ；

duàn fán nǎo fù , jù zhì huì gù ; qīng jìng xīn fù , lí zhū è gù ;  
斷 煩 惱 腹 ， 具 智 慧 故 ； 清 淨 心 腹 ， 離 諸 惡 故 ；

guān chá yǐn shí fù , niàn rú shí fǎ gù ;  
觀 察 飲 食 腹 ， 念 如 實 法 故 ；

guān chá wú zuò fù , jué wù yuán qǐ gù ;  
觀 察 無 作 腹 ， 覺 悟 緣 起 故 ；

jué wù yí qiè chū lí dào fù , shàn chéng shóu shēn xīn gù ;  
覺 悟 一 切 出 離 道 腹 ， 善 成 熟 深 心 故 ；

yuǎn lí yí qiè biān jiàn gòu fù ,  
遠 離 一 切 邊 見 垢 腹 ，



lìng yí qiè zhòng shēng dé rù fó fù gù 。 shì wéi shí 。  
令 一 切 眾 生 得 入 佛 腹 故 。 是 為 十 。  
ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú shàng guǎng dà fù ,  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 如 來 無 上 廣 大 腹 ，  
xī néng róng shòu yí qiè zhòng shēng 。  
悉 能 容 受 一 切 眾 生 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng zàng 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 藏 。 何 等 為 十 ?  
suǒ wèi : bú duàn fó zhǒng shì pú sà zàng , kāi shì fó fǎ wú liàng wēi dé gù ;  
所 謂 : 不 斷 佛 種 是 菩 薩 藏 ， 開 示 佛 法 無 量 威 德 故 ；  
zēng zhǎng fǎ zhǒng shì pú sà zàng , chū shēng zhì huì guǎng dà guāng míng gù ;  
增 長 法 種 是 菩 薩 藏 ， 出 生 智 慧 廣 大 光 明 故 ；  
zhù chí sēng zhǒng shì pú sà zàng , lìng qí dé rù bú tuì fǎ lún gù ;  
住 持 僧 種 是 菩 薩 藏 ， 令 其 得 入 不 退 法 輪 故 ；  
jué wù zhèng dìng zhòng shēng shì pú sà zàng , shàn suí qí shí bù yú yí niàn gù ;  
覺 悟 正 定 眾 生 是 菩 薩 藏 ， 善 隨 其 時 不 踰 一 念 故 ；  
jiù jìng chéng shóu bú dìng zhòng shēng shì pú sà zàng ,  
究 竟 成 熟 不 定 眾 生 是 菩 薩 藏 ，

lìng yīn xiāng xù wú yǒu jiàn duàn gù ;  
令 因 相 續 無 有 間 斷 故 ；

wèi xié dìng zhòng shēng fā qǐ dà bēi shì pú sà zàng ,  
為 邪 定 眾 生 發 起 大 悲 是 菩 薩 藏 ，

lìng wèi lái yīn xī dé chéng jiù gù ;  
令 未 來 因 悉 得 成 就 故 ；

mǎn fó shí lì bù kě huài yīn shì pú sà zàng ,  
滿 佛 十 力 不 可 壞 因 是 菩 薩 藏 ，

jù xiáng fú mó jūn wú duì shàn gēn gù ;  
具 降 伏 魔 軍 無 對 善 根 故 ；

zuì shèng wú wèi dà shī zǐ hǒu shì pú sà zàng ,  
最 勝 無 畏 大 師 子 吼 是 菩 薩 藏 ，

lìng yī qiè zhòng shēng jiē huān xǐ gù ;  
令 一 切 眾 生 皆 歡 喜 故 ；

dé fó shí bā bú gòng fǎ shì pú sà zàng , zhì huì pǔ rù yī qiè chù gù ;  
得 佛 十 八 不 共 法 是 菩 薩 藏 ， 智 慧 普 入 一 切 處 故 ；

pǔ liǎo zhī yī qiè zhòng shēng , yī qiè chà , yī qiè fǎ ,  
普 了 知 一 切 眾 生 、 一 切 剎 、 一 切 法 、

yí qiè fó shì pú sà zàng , yú yí niàn zhōng xī míng jiàn gù 。 shì wéi shí 。

ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ ,

zé dé rú lái wú shàng shàn gēn , bù kě huài dà zhì huì zàng 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng xīn 。 hé děng wéi shí ?

suǒ wèi : jīng qín xīn , yí qiè suǒ zuò xī jiù jìng gù ;

bú xiè xīn , jī jí xiàng hǎo fú dé hèng gù ;

dà yǒng jiàn xīn , cuī pò yí qiè zhū mó jūn gù ;

rú lǐ xíng xīn , chú miè yí qiè zhū fán nǎo gù ;

bú tuì zhuǎn xīn , nǎi zhì pú sà tí zhōng bù xī gù ;

xìng qīng jìng xīn , zhī xīn bú dòng wú suǒ zhuó gù ;  
性 清 淨 心 ， 知 心 不 動 無 所 著 故 ；

zhī zhòng shēng xīn , suí qí jiě yù lìng chū lí gù ;  
知 眾 生 心 ， 隨 其 解 欲 令 出 離 故 ；

lìng rù fó fǎ dà fàn zhù xīn , zhī zhū zhòng shēng zhǒng zhǒng jiě yù ,  
令 入 佛 法 大 梵 住 心 ， 知 諸 眾 生 種 種 解 欲 ，

bù yǐ bié shèng ér jiù hù gù ;  
不 以 別 乘 而 救 護 故 ；

kōng 、 wú xiàng 、 wú yuàn 、 wú zuò xīn , jiàn sān jiè xiàng bù qǔ zhuó gù ;  
空 、 無 相 、 無 願 、 無 作 心 ， 見 三 界 相 不 取 著 故 ；

wàn zì xiàng , jīn gāng jiān gù shèng zàng zhuāng yán xīn ,  
卍 字 相 ， 金 剛 堅 固 勝 藏 莊 嚴 心 ，

yí qiè zhòng shēng shù děng mó lái , nǎi zhì bù néng dòng yì máo gù 。 shì wéi shí 。  
一 切 眾 生 數 等 魔 來 ， 乃 至 不 能 動 一 毛 故 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú shàng dà zhì guāng míng zàng xīn 。  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 如 來 無 上 大 智 光 明 藏 心 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng pī jiǎ 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 被 甲 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : pī dà cí jiǎ , jiù hù yí qiè zhòng shēng gù ;  
所 謂 被 大 慈 甲 ， 救 護 一 切 眾 生 故 ；

pī dà bēi jiǎ , kān rěn yí qiè zhū kǔ gù ;  
被 大 悲 甲 ， 堪 忍 一 切 諸 苦 故 ；

pī dà yuàn jiǎ , yí qiè suǒ zuò jiù jìng gù ;  
被 大 願 甲 ， 一 切 所 作 究 竟 故 ；

pī huí xiàng jiǎ , jiàn lì yí qiè fó zhuāng yán gù ;  
被 迴 向 甲 ， 建 立 一 切 佛 莊 嚴 故 ；

pī fú dé jiǎ , ráo yì yí qiè zhū zhòng shēng gù ,  
被 福 德 甲 ， 饒 益 一 切 諸 眾 生 故 ，

pī bō luó mì jiǎ , dù tuō yí qiè zhū hán shì gù ;  
被 波 羅 蜜 甲 ， 度 脫 一 切 諸 含 識 故 ；

pī zhì huì jiǎ , miè yí qiè zhòng shēng fán nǎo àn gù ;  
被 智 慧 甲 ， 滅 一 切 眾 生 煩 惱 闇 故 ；

pī shàn qiǎo fāng biàn jiǎ , shēng pǔ mén shàn gēn gù ;  
被 善 巧 方 便 甲 ， 生 普 門 善 根 故 ；

pī yí qiè zhì xīn jiān gù bú sǎn luàn jiǎ , bú yào yú shèng gù ;  
被 一 切 智 心 堅 固 不 散 亂 甲 ， 不 樂 餘 乘 故 ；

pī 被 yì 一 xīn 心 jué 決 dìng 定 jiǎ 甲 , yú 於 yí 一 qiè 切 fǎ 法 , lí 離 yí 疑 huò 惑 gù 故 。 shì 是 wéi 為 shí 十 。  
 ruò 若 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 ān 安 zhù 住 cǐ 此 fǎ 法 ,  
 zé 則 pī 被 rú 如 lái 來 wú 無 shàng 上 jiǎ 甲 zhòu 冑 , xī 悉 néng 能 cuī 摧 fú 伏 yí 一 qiè 切 mó 魔 jūn 軍 。  
 fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yǒu 有 shí 十 zhǒng 種 qì 器 zhàng 仗 。 hé 何 děng 等 wéi 為 shí 十 ?  
 suǒ 所 wèi 謂 : bù 布 shī 施 shì 是 pú 菩 sà 薩 qì 器 zhàng 仗 , cuī 摧 pò 破 yí 一 qiè 切 qiān 慳 lìn 吝 gù 故 ;  
 chí 持 jiè 戒 shì 是 pú 菩 sà 薩 qì 器 zhàng 仗 , qì 棄 shě 捨 yí 一 qiè 切 huǐ 毀 fàn 犯 gù 故 ;  
 píng 平 děng 等 shì 是 pú 菩 sà 薩 qì 器 zhàng 仗 , duàn 斷 chú 除 yí 一 qiè 切 fēn 分 bié 別 gù 故 ;  
 zhì 智 huì 慧 shì 是 pú 菩 sà 薩 qì 器 zhàng 仗 , xiāo 消 miè 滅 yí 一 qiè 切 fán 煩 nǎo 惱 gù 故 ;  
 zhèng 正 mìng 命 shì 是 pú 菩 sà 薩 qì 器 zhàng 仗 , yuǎn 遠 lí 離 yí 一 qiè 切 xié 邪 mìng 命 gù 故 ;

shàn qiǎo fāng biàn shì pú sà qì zhàng , yú yí qiè chù shì xiàn gù ;  
善 巧 方 便 是 菩 薩 器 仗 ， 於 一 切 處 示 現 故 ；  
lüè shuō tān 、 chēn 、 chī děng yí qiè fán nǎo shì pú sà qì zhàng ,  
略 說 貪 、 瞋 、 癡 等 一 切 煩 惱 是 菩 薩 器 仗 ，  
yǐ fán nǎo mén dù zhòng shēng gù ;  
以 煩 惱 門 度 眾 生 故 ；  
shēng sǐ shì pú sà qì zhàng , bú duàn pú sà hēng , jiào huà zhòng shēng gù ;  
生 死 是 菩 薩 器 仗 ， 不 斷 菩 薩 行 ， 教 化 眾 生 故 ；  
shuō rú shí fǎ shì pú sà qì zhàng , néng pò yí qiè zhí zhuó gù ;  
說 如 實 法 是 菩 薩 器 仗 ， 能 破 一 切 執 著 故 ；  
yí qiè zhì shì pú sà qì zhàng , bù shě pú sà hēng mén gù 。 shì wéi shí 。  
一 切 智 是 菩 薩 器 仗 ， 不 捨 菩 薩 行 門 故 。 是 為 十 。  
ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ ,  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ，  
zé néng chú miè yí qiè zhòng shēng , cháng yè suǒ jí fán nǎo jié shǐ 。  
則 能 除 滅 一 切 眾 生 ， 長 夜 所 集 煩 惱 結 使 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng shǒu 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 首 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : niè pán shǒu , wú néng jiàn dǐng gù ;  
所 謂 : 涅 槃 首 , 無 能 見 頂 故 ;  
zūn jìng shǒu , yí qiè rén 、 tiān suǒ jìng lǐ gù ;  
尊 敬 首 , 一 切 人 、 天 所 敬 禮 故 ;  
guǎng dà shèng jiě shǒu , sān qiān jiè zhōng zuì wéi shèng gù ;  
廣 大 勝 解 首 , 三 千 界 中 最 為 勝 故 ;  
dì yī shàn gēn shǒu , sān jiè zhòng shēng xián gòng yàng gù ;  
第 一 善 根 首 , 三 界 眾 生 咸 供 養 故 ;  
hè dài zhòng shēng shǒu , chéng jiù dǐng shàng ròu jì xiàng gù ;  
荷 戴 眾 生 首 , 成 就 頂 上 肉 髻 相 故 ;  
bù qīng jiàn tā shǒu , yú yí qiè chù cháng zūn shèng gù ;  
不 輕 賤 他 首 , 於 一 切 處 常 尊 勝 故 ;  
bō rě bō luó mì shǒu , zhǎng yǎng yí qiè gōng dé fǎ gù ;  
般 若 波 羅 蜜 首 , 長 養 一 切 功 德 法 故 ;  
fāng biàn zhì xiāng yīng shǒu , pǔ xiàn yí qiè tóng lèi shēn gù ;  
方 便 智 相 應 首 , 普 現 一 切 同 類 身 故 ;  
jiào huà yí qiè zhòng shēng shǒu , yǐ yí qiè zhòng shēng wéi dì zǐ gù ;  
教 化 一 切 眾 生 首 , 以 一 切 眾 生 為 弟 子 故 ;



shǒu hù zhū fó fǎ yǎn shǒu , néng lìng sān bǎo zhǒng bú duàn jué gù 。 shì wéi shí 。

ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú shàng dà zhì huì shǒu 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng yǎn 。

suǒ wèi : ròu yǎn , jiàn yí qiè sè gù ；

tiān yǎn , jiàn yí qiè zhòng shēng xīn gù ；

huì yǎn , jiàn yí qiè zhòng shēng zhū gēn jìng jiè gù ；

fǎ yǎn , jiàn yí qiè fǎ rú shí xiàng gù ；

fó yǎn , jiàn rú lái shí lì gù ； zhì yǎn , zhī jiàn zhū fǎ gù ；

guāng míng yǎn , jiàn fó guāng míng gù ； chū shēng sǐ yǎn , jiàn niè pán gù ；

wú ài yǎn , suǒ jiàn wú zhàng gù ;  
無 礙 眼 ， 所 見 無 障 故 ；  
yí qiè zhì yǎn , jiàn pǔ mén fǎ jiè gù 。 shì wéi shí 。  
一 切 智 眼 ， 見 普 門 法 界 故 。 是 為 十 。  
ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú shàng dà zhì huì yǎn 。  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 如 來 無 上 大 智 慧 眼 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng ěr 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 耳 。 何 等 為 十 ?  
suǒ wèi : wén zàn tàn shēng , duàn chú tān ài ;  
所 謂 : 聞 讚 歎 聲 ， 斷 除 貪 愛 ；  
wén huǐ zǐ shēng , duàn chú chēn huì ; wén shuō èr shèng , bù zhuó bù qiú ;  
聞 毀 訾 聲 ， 斷 除 瞋 恚 ； 聞 說 二 乘 ， 不 著 不 求 ；  
wén pú sà dào , huān xǐ yǒng yuè ;  
聞 菩 薩 道 ， 歡 喜 踊 躍 ；  
wén dì yù děng zhū kǔ nán chù , qǐ dà bēi xīn , fā hóng shì yuàn ;  
聞 地 獄 等 諸 苦 難 處 ， 起 大 悲 心 ， 發 弘 誓 願 ；  
wén shuō rén , tiān shèng miào zhī shì , zhī bǐ jiē shì wú cháng zhī fǎ ;  
聞 說 人 、 天 勝 妙 之 事 ， 知 彼 皆 是 無 常 之 法 ；

wén yǒu zàn tàn zhū fó gōng dé , qín jiā jīng jìn , lìng sù yuán mǎn ;  
聞 有 讚 歎 諸 佛 功 德 ， 勤 加 精 進 ， 令 速 圓 滿 ；  
wén shuō liù dù , sì shè dēng fǎ , fā xīn xiū xíng , yuàn dào bǐ àn ;  
聞 說 六 度 ， 四 攝 等 法 ， 發 心 修 行 ， 願 到 彼 岸 ；  
wén shí fāng shì jiè yī qiè yīn shēng ,  
聞 十 方 世 界 一 切 音 聲 ，  
xī zhī rú xiǎng , rù bù kě shuō shèn shēn miào yì ;  
悉 知 如 響 ， 入 不 可 說 甚 深 妙 義 ；  
pú sà mó hē sà , cóng chū fā xīn nǎi zhì dào chǎng , cháng wén zhèng fǎ ,  
菩 薩 摩 訶 薩 ， 從 初 發 心 乃 至 道 場 ， 常 聞 正 法 ，  
wèi céng zhàn xī , ér héng bù shě huà zhòng shēng shì 。 shì wéi shí 。  
未 曾 暫 息 ， 而 恆 不 捨 化 眾 生 事 。 是 為 十 。  
ruò zhū pú sà chéng jiù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú shàng dà zhì huì ěr 。  
若 諸 菩 薩 成 就 此 法 ， 則 得 如 來 無 上 大 智 慧 耳 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng bí 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 鼻 。 何 等 為 十 ?  
suǒ wèi : wén zhū chòu wù bù yǐ wéi chòu ; wén zhū xiāng qì bù yǐ wéi xiāng ;  
所 謂 : 聞 諸 臭 物 不 以 為 臭 ； 聞 諸 香 氣 不 以 為 香 ；

xiāng chòu jù wén , qí xīn píng děng ; fēi xiāng fēi chòu , ān zhù yú shě ;  
香 臭 俱 聞 ， 其 心 平 等 ； 非 香 非 臭 ， 安 住 於 捨 ；  
ruò wén zhòng shēng yī fú 、 wò jù jí qí zhī tǐ suǒ yǒu xiāng chòu ,  
若 聞 眾 生 衣 服 、 臥 具 及 其 支 體 所 有 香 臭 ，  
zé néng zhī bǐ tān 、 huì 、 yú chī děng fēn zhī hēng ;  
則 能 知 彼 貪 、 恚 、 愚 癡 等 分 之 行 ；  
ruò wén zhū fú zàng cǎo mù děng xiāng , jiē rú duì mù qián , fēn míng biàn liǎo ;  
若 聞 諸 伏 藏 草 木 等 香 ， 皆 如 對 目 前 ， 分 明 辨 了 ；  
ruò wén xià zhì ā bí dì yù 、 shàng zhì yǒu dǐng zhòng shēng zhī xiāng ,  
若 聞 下 至 阿 鼻 地 獄 、 上 至 有 頂 眾 生 之 香 ，  
jiē zhī bǐ guò qù , suǒ xíng zhī hēng ;  
皆 知 彼 過 去 ， 所 行 之 行 ；  
ruò wén zhū shēng wén bù shī 、 chí jiè 、 duō wén huì xiāng ,  
若 聞 諸 聲 聞 布 施 、 持 戒 、 多 聞 慧 香 ，  
zhù yī qiè zhì xīn , bú lìng sàn dòng ;  
住 一 切 智 心 ， 不 令 散 動 ；  
ruò wén yī qiè pú sà hēng xiāng , yǐ píng děng huì rù rú lái dì ;  
若 聞 一 切 菩 薩 行 香 ， 以 平 等 慧 入 如 來 地 ；

wén yí qiè fó zhì jìng jiè xiāng , yì bú fèi shě zhū pú sà hòng 。 shì wéi shí 。  
聞 一 切 佛 智 境 界 香 ， 亦 不 廢 捨 諸 菩 薩 行 。 是 為 十 。  
ruò zhū pú sà chéng jiù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú liàng wú biān qīng jìng bí 。  
若 諸 菩 薩 成 就 此 法 ， 則 得 如 來 無 量 無 邊 清 淨 鼻 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng shé 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 舌 。 何 等 為 十 ?  
suǒ wèi : kāi shì yǎn shuō wú jìn zhòng shēng hòng shé ;  
所 謂 : 開 示 演 說 無 盡 眾 生 行 舌 ；  
kāi shì yǎn shuō wú jìn fǎ mén shé ; zàn tàn zhū fó wú jìn gōng dé shé ;  
開 示 演 說 無 盡 法 門 舌 ； 讚 歎 諸 佛 無 盡 功 德 舌 ；  
yǎn chàng cí biàn wú jìn shé ; kāi chǎn dà shèng zhù dào shé ;  
演 暢 辭 辯 無 盡 舌 ； 開 闡 大 乘 助 道 舌 ；  
biàn fù shí fāng xū kōng shé ; pǔ zhào yí qiè fó chà shé ;  
徧 覆 十 方 虛 空 舌 ； 普 照 一 切 佛 剎 舌 ；  
pǔ shǐ zhòng shēng wù jiě shé ; xī lìng zhū fó tàn xǐ shé ;  
普 使 眾 生 悟 解 舌 ； 悉 令 諸 佛 歎 喜 舌 ；  
xiáng fú yí qiè zhū mó wài dào , chú miè yí qiè shēng sǐ fán nǎo ,  
降 伏 一 切 諸 魔 外 道 ， 除 滅 一 切 生 死 煩 惱 ，

lìng zhì niè pán shé 。 shì wéi shí 。 ruò zhū pú sà chéng jiù cǐ fǎ ,  
 令 至 涅 槃 舌 。 是 為 十 。 若 諸 菩 薩 成 就 此 法 ，  
 zé dé rú lái , biàn fù yí qiè zhū fó guó tǔ wú shàng shé 。  
 則 得 如 來 ， 徧 覆 一 切 諸 佛 國 土 無 上 舌 。  
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng shēn 。 hé děng wéi shí ?  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 身 。 何 等 為 十 ？  
 suǒ wèi : rén shēn , wèi jiào huà yí qiè zhū rén gù ;  
 所 謂 : 人 身 ， 為 教 化 一 切 諸 人 故 ；  
 fēi rén shēn , wèi jiào huà dì yù , chù shēng , è guǐ gù ;  
 非 人 身 ， 為 教 化 地 獄 、 畜 生 、 餓 鬼 故 ；  
 tiān shēn , wèi jiào huà yù jiè , sè jiè , wú sè jiè zhòng shēng gù ;  
 天 身 ， 為 教 化 欲 界 、 色 界 、 無 色 界 眾 生 故 ；  
 xué shēn , shì xiàn xué dì gù ; wú xué shēn , shì xiàn ā luó hàn dì gù ;  
 學 身 ， 示 現 學 地 故 ； 無 學 身 ， 示 現 阿 羅 漢 地 故 ；  
 dú jué shēn , jiào huà lìng rù pì zhī fó dì gù ;  
 獨 覺 身 ， 教 化 令 入 辟 支 佛 地 故 ；  
 pú sà shēn , lìng chéng jiù dà shèng gù ; rú lái shēn , zhì shuǐ guàn dǐng gù ;  
 菩 薩 身 ， 令 成 就 大 乘 故 ； 如 來 身 ， 智 水 灌 頂 故 ；

yì shēng shēn , shàn qiǎo chū shēng gù ;  
意 生 身 ， 善 巧 出 生 故 ；

wú lòu fǎ shēn , yǐ wú gōng yòng shì xiàn yí qiè zhòng shēng shēn gù 。 shì wéi shí 。  
無 漏 法 身 ， 以 無 功 用 示 現 一 切 眾 生 身 故 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà chéng jiù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú shàng zhī shēn 。  
若 諸 菩 薩 成 就 此 法 ， 則 得 如 來 無 上 之 身 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng yì 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 意 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi shàng shǒu yì , fā qǐ yí qiè shàn gēn gù ;  
所 謂 上 首 意 ， 發 起 一 切 善 根 故 ；

ān zhù yì , shēn xìn jiān gù bú dòng gù ;  
安 住 意 ， 深 信 堅 固 不 動 故 ；

shēn rù yì , suí shùn fó fǎ ér jiě gù ;  
深 入 意 ， 隨 順 佛 法 而 解 故 ；

nèi liǎo yì , zhī zhū zhòng shēng xīn yào gù ;  
內 了 意 ， 知 諸 眾 生 心 樂 故 ；

wú luàn yì , yí qiè fán nǎo bù zá gù ;  
無 亂 意 ， 一 切 煩 惱 不 雜 故 ；

míng jìng yì , kè chén bù néng rǎn zhuó gù ;  
明 淨 意 ， 客 塵 不 能 染 著 故 ；

shàn guān zhòng shēng yì , wú yǒu yí niàn shī shí gù ;  
善 觀 眾 生 意 ， 無 有 一 念 失 時 故 ；

shàn zé suǒ zuò yì , wèi céng yí chù shēng guò gù ;  
善 擇 所 作 意 ， 未 曾 一 處 生 過 故 ；

mì hù zhū gēn yì , tiáo fú bú lìng chí sàn gù ;  
密 護 諸 根 意 ， 調 伏 不 令 馳 散 故 ；

shàn rù sān mèi yì , shēn rù fó sān mèi wú wǒ 、 wǒ suǒ gù 。 shì wéi shí 。  
善 入 三 昧 意 ， 深 入 佛 三 昧 無 我 、 我 所 故 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé yí qiè fó wú shàng yì 。  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 一 切 佛 無 上 意 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng hēng 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 行 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : wén fǎ hēng , ài yào yú fǎ gù ;  
所 謂 : 聞 法 行 ， 愛 樂 於 法 故 ；

shuō fǎ hēng , lì yì zhòng shēng gù ;  
說 法 行 ， 利 益 眾 生 故 ；



lí tān 、 huì , chī bù wèi hòng , tiáo fú zì xīn gù ;  
離 貪 、 恚 ， 癡 怖 畏 行 ， 調 伏 自 心 故 ；

yù jiè hòng , jiào huà yù jiè zhòng shēng gù ;  
欲 界 行 ， 教 化 欲 界 眾 生 故 ；

sè 、 wú sè jiè sān mèi hòng , lìng sù zhuǎn huán gù ;  
色 、 無 色 界 三 昧 行 ， 令 速 轉 還 故 ；

qù xiàng fǎ yì hòng , sù dé zhì huì gù ;  
趣 向 法 義 行 ， 速 得 智 慧 故 ；

yí qiè shēng chù hòng , zì zài jiào huà zhòng shēng gù ;  
一 切 生 處 行 ， 自 在 教 化 眾 生 故 ；

yí qiè fó chà hòng , lǐ bài gòng yàng zhū fó gù ;  
一 切 佛 剎 行 ， 禮 拜 供 養 諸 佛 故 ；

niè pán hòng , bú duàn shēng sǐ xiāng xù gù ;  
涅 槃 行 ， 不 斷 生 死 相 續 故 ；

chéng mǎn yí qiè fó fǎ hòng , bù shě pú sà fǎ hòng gù 。 shì wéi shí 。  
成 滿 一 切 佛 法 行 ， 不 捨 菩 薩 法 行 故 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú lái wú qù hòng 。  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 如 來 無 來 無 去 行 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng zhù 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 住 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : pú tí xīn zhù , céng bú wàng shī gù ;  
所 謂 : 菩 提 心 住 , 曾 不 忘 失 故 ;

bō luó mì zhù , bú yàn zhù dào gù ; shuō fǎ zhù , zēng zhǎng zhì huì gù ;  
波 羅 蜜 住 , 不 厭 助 道 故 ; 說 法 住 , 增 長 智 慧 故 ;

ō lán ruò zhù , zhèng dà chán dìng gù ;  
阿 蘭 若 住 , 證 大 禪 定 故 ;

suí shùn yí qiè zhì , tóu tuó , zhī zú , sì shèng zhǒng zhù ,  
隨 順 一 切 智 , 頭 陀 , 知 足 , 四 聖 種 住 ,

shǎo yù shǎo shì gù ; shēn xìn zhù , hè fù zhèng fǎ gù ;  
少 欲 少 事 故 ; 深 信 住 , 荷 負 正 法 故 ;

qīn jìn rú lái zhù , xué fó wēi yí gù ;  
親 近 如 來 住 , 學 佛 威 儀 故 ;

chū shēng shén tōng zhù , yuán mǎn dà zhì gù ; dé rěn zhù , mǎn zú shòu jì gù ;  
出 生 神 通 住 , 圓 滿 大 智 故 ; 得 忍 住 , 滿 足 授 記 故 ;

dào chǎng zhù , jù zú lì , wú wèi , yí qiè fó fǎ gù 。 shì wéi shí 。  
道 場 住 , 具 足 力 , 無 畏 , 一 切 佛 法 故 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé yí qiè zhì wú shàng zhù 。  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 一 切 智 無 上 住 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng zuò 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 坐 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : zhuǎn lún wáng zuò , xīng shí shàn dào gù ;  
所 謂 : 轉 輪 王 坐 ， 興 十 善 道 故 ；

sì tiān wáng zuò , yú yí qiè shì jiān , zì zài ān lì fó fǎ gù ;  
四 天 王 坐 ， 於 一 切 世 間 ， 自 在 安 立 佛 法 故 ；

dì shì zuò , yǔ yí qiè zhòng shēng wéi shèng zhǔ gù ;  
帝 釋 坐 ， 與 一 切 眾 生 為 勝 主 故 ；

fàn tiān zuò , yú zì tā xīn dé zì zài gù ; shī zǐ zuò , néng shuō fǎ gù ;  
梵 天 坐 ， 於 自 他 心 得 自 在 故 ； 師 子 坐 ， 能 說 法 故 ；

zhèng fǎ zuò , yǐ zǒng chí biàn cái lì ér kāi shì gù ;  
正 法 坐 ， 以 總 持 辯 才 力 而 開 示 故 ；

jiān gù zuò , shì yuàn jiù jìng gù ;  
堅 固 坐 ， 誓 願 究 竟 故 ；

dà cí zuò , lìng è zhòng shēng xī huān xǐ gù ;  
大 慈 坐 ， 令 惡 眾 生 悉 歡 喜 故 ；

dà bēi zuò , rěn yí qiè kǔ bù pí yàn gù ;  
大 悲 坐 ， 忍 一 切 苦 不 疲 厭 故 ；  
jīn gāng zuò , xiáng fú zhòng mó jí wài dào gù 。 shì wéi shí 。  
金 剛 坐 ， 降 伏 眾 魔 及 外 道 故 。 是 為 十 。  
ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú shàng zhèng jué zuò 。  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 如 來 無 上 正 覺 坐 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng wò 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 臥 。 何 等 為 十 ?  
suǒ wèi : jí jìng wò , shēn xīn dàn bó gù ;  
所 謂 : 寂 靜 臥 ， 身 心 澹 泊 故 ；  
chán dìng wò , rú lǐ xiū xíng gù ; sān mèi wò , shēn xīn róu ruǎn gù ;  
禪 定 臥 ， 如 理 修 行 故 ； 三 昧 臥 ， 身 心 柔 軟 故 ；  
fàn tiān wò , bù nǎo zì tā gù ; shàn yè wò , yú hòu bù huǐ gù ;  
梵 天 臥 ， 不 惱 自 他 故 ； 善 業 臥 ， 於 後 不 悔 故 ；  
zhèng xìn wò , bù kě qīng dòng gù ; zhèng dào wò , shàn yǒu kāi jué gù ;  
正 信 臥 ， 不 可 傾 動 故 ； 正 道 臥 ， 善 友 開 覺 故 ；  
miào yuàn wò , shàn qiǎo huí xiàng gù ; yí qiè shì bì wò , suǒ zuò chéng bàn gù ;  
妙 願 臥 ， 善 巧 迴 向 故 ； 一 切 事 畢 臥 ， 所 作 成 辦 故 ；

shě zhū gōng yòng wò , yí qiè guàn xí gù 。 shì wéi shí 。  
捨 諸 功 用 臥 ， 一 切 慣 習 故 。 是 為 十 。  
ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ ,  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ，  
zé dé rú lái wú shàng dà fǎ wò , xī néng kāi wù yí qiè zhòng shēng 。  
則 得 如 來 無 上 大 法 臥 ， 悉 能 開 悟 一 切 眾 生 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng suǒ zhù chù 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 所 住 處 。 何 等 為 十 ?  
suǒ wèi ; yǐ dà cí wéi suǒ zhù chù , yú yí qiè zhòng shēng xīn píng děng gù ;  
所 謂 ; 以 大 慈 為 所 住 處 ， 於 一 切 眾 生 心 平 等 故 ;  
yǐ dà bēi wéi suǒ zhù chù , bù qīng wèi xué gù ;  
以 大 悲 為 所 住 處 ， 不 輕 未 學 故 ;  
yǐ dà xǐ wéi suǒ zhù chù , lí yí qiè yōu nǎo gù ;  
以 大 喜 為 所 住 處 ， 離 一 切 憂 惱 故 ;  
yǐ dà shě wéi suǒ zhù chù , yú yǒu wéi 、 wú wéi píng děng gù ;  
以 大 捨 為 所 住 處 ， 於 有 為 、 無 為 平 等 故 ;  
yǐ yí qiè bō luó mì wéi suǒ zhù chù , pú tí xīn wéi shǒu gù ;  
以 一 切 波 羅 蜜 為 所 住 處 ， 菩 提 心 為 首 故 ;

yǐ yí qiè kōng wéi suǒ zhù chù , shàn qiǎo guān chá gù gù ;  
以 一 切 空 為 所 住 處 ， 善 巧 觀 察 故 故 ；

yǐ wú xiàng wéi suǒ zhù chù , bù chū zhèng wèi gù gù ;  
以 無 相 為 所 住 處 ， 不 出 正 位 故 故 ；

yǐ wú yuàn wéi suǒ zhù chù , guān chá shòu shēng gù gù ;  
以 無 願 為 所 住 處 ， 觀 察 受 生 故 故 ；

yǐ niàn huì wéi suǒ zhù chù , rěn fǎ chéng mǎn gù gù ;  
以 念 慧 為 所 住 處 ， 忍 法 成 滿 故 故 ；

yǐ yí qiè fǎ píng děng wéi suǒ zhù chù , dé shòu jì bié gù gù 。 shì wéi shí 。  
以 一 切 法 平 等 為 所 住 處 ， 得 授 記 別 故 故 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú shàng wú ài suǒ zhù chù 。  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 如 來 無 上 無 礙 所 住 處 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng suǒ xíng chù 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 所 行 處 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : yǐ zhèng niàn wéi suǒ xíng chù , mǎn zú niàn chù gù gù ;  
所 謂 : 以 正 念 為 所 行 處 ， 滿 足 念 處 故 故 ；

yǐ zhū qù wéi suǒ xíng chù , zhèng jué fǎ qù gù gù ;  
以 諸 趣 為 所 行 處 ， 正 覺 法 趣 故 故 ；

yǐ zhì huì wéi suǒ xíng chù , dé fó huān xǐ gù ;  
以 智 慧 為 所 行 處 ， 得 佛 歡 喜 故 ；

yǐ bō luó mì wéi suǒ xíng chù , mǎn zú yí qiè zhì zhì gù ;  
以 波 羅 蜜 為 所 行 處 ， 滿 足 一 切 智 智 故 ；

yǐ sì shè wéi suǒ xíng chù , jiào huà zhòng shēng gù ;  
以 四 攝 為 所 行 處 ， 教 化 眾 生 故 ；

yǐ shēng sǐ wéi suǒ xíng chù , jī jí shàn gēn gù ;  
以 生 死 為 所 行 處 ， 積 集 善 根 故 ；

yǐ yǔ yí qiè zhòng shēng zá tán xì , wéi suǒ xíng chù ,  
以 與 一 切 眾 生 雜 談 戲 ， 為 所 行 處 ，

suí yīng jiào huà lìng yǒng lí gù ;  
隨 應 教 化 令 永 離 故 ；

yǐ shén tōng wéi suǒ xíng chù , zhī yí qiè zhòng shēng zhū gēn jìng jiè gù ;  
以 神 通 為 所 行 處 ， 知 一 切 眾 生 諸 根 境 界 故 ；

yǐ shàn qiǎo fāng biàn wéi suǒ xíng chù , bō rě bō luó mì xiāng yìng gù ;  
以 善 巧 方 便 為 所 行 處 ， 般 若 波 羅 蜜 相 應 故 ；

yǐ dào chǎng wéi suǒ xíng chù , chéng yí qiè zhì ,  
以 道 場 為 所 行 處 ， 成 一 切 智 ，

ér bú duàn pú sà hòng gù 。 shì wéi shí 。  
 而 不 斷 菩 薩 行 故 。 是 為 十 。  
 ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú shàng dà zhì huì suǒ xíng chù 。  
 若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 如 來 無 上 大 智 慧 所 行 處 。  
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng guān chá 。 hé děng wéi shí ?  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 觀 察 。 何 等 為 十 ?  
 suǒ wèi : zhī zhū yè guān chá , wéi xì xī jiàn gù ;  
 所 謂 : 知 諸 業 觀 察 ， 微 細 悉 見 故 ；  
 zhī zhū qù guān chá , bù qǔ zhòng shēng gù ;  
 知 諸 趣 觀 察 ， 不 取 眾 生 故 ；  
 zhī zhū gēn guān chá , liǎo dá wú gēn gù ;  
 知 諸 根 觀 察 ， 了 達 無 根 故 ；  
 zhī zhū fǎ guān chá , bú huài fǎ jiè gù ;  
 知 諸 法 觀 察 ， 不 壞 法 界 故 ；  
 jiàn fó fǎ guān chá , qín xiū fó yǎn gù ;  
 見 佛 法 觀 察 ， 勤 修 佛 眼 故 ；  
 dé zhì huì guān chá , rú lǐ shuō fǎ gù ;  
 得 智 慧 觀 察 ， 如 理 說 法 故 ；



wú shēng rěn guān chá , jué liǎo fó fǎ gù ;  
無 生 忍 觀 察 ， 決 了 佛 法 故 ；  
bú tuì dì guān chá , miè yí qiè fán nǎo , chāo chū sān jiè 、 èr shèng dì gù ;  
不 退 地 觀 察 ， 滅 一 切 煩 惱 ， 超 出 三 界 、 二 乘 地 故 ；  
guàn dǐng dì guān chá , yú yí qiè fó fǎ zì zài bú dòng gù ;  
灌 頂 地 觀 察 ， 於 一 切 佛 法 自 在 不 動 故 ；  
shàn jué zhì sān mèi guān chá , yú yí qiè shí fāng ,  
善 覺 智 三 昧 觀 察 ， 於 一 切 十 方 ，  
shī zuò fó shì gù 。 shì wéi shí 。  
施 作 佛 事 故 。 是 為 十 。  
ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú shàng dà guān chá zhì 。  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 如 來 無 上 大 觀 察 智 。  
fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng pǔ guān chá 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 普 觀 察 。 何 等 為 十 ?  
suǒ wèi : pǔ guān yí qiè zhū lái qiú zhě , yǐ wú wéi xīn mǎn qí yì gù ;  
所 謂 : 普 觀 一 切 諸 來 求 者 ， 以 無 違 心 滿 其 意 故 ；  
pǔ guān yí qiè fàn jiè zhòng shēng , ān zhì rú lái jìng jiè zhōng gù ;  
普 觀 一 切 犯 戒 眾 生 ， 安 置 如 來 淨 戒 中 故 ；

pǔ guān yí qiè hài xīn zhòng shēng , ān zhì rú lái rěn lì zhōng gù gù ;  
普 觀 一 切 害 心 眾 生 ， 安 置 如 來 忍 力 中 故 ；

pǔ guān yí qiè xiè dài zhòng shēng , quàn lìng jīng qín ,  
普 觀 一 切 懈 怠 眾 生 ， 勸 令 精 勤 ，

bù shě hè fù dà shèng dān gù gù ;  
不 捨 荷 負 大 乘 擔 故 ；

pǔ guān yí qiè luàn xīn zhòng shēng , lìng zhù rú lái yí qiè zhì dì wú sàn dòng gù gù ;  
普 觀 一 切 亂 心 眾 生 ， 令 住 如 來 一 切 智 地 無 散 動 故 ；

pǔ guān yí qiè è huì zhòng shēng , lìng chú yí huò pò yǒu jiàn gù gù ;  
普 觀 一 切 惡 慧 眾 生 ， 令 除 疑 惑 破 有 見 故 ；

pǔ guān yí qiè píng děng shàn yǒu , shùn qí jiào mìng zhù fó fǎ gù gù ;  
普 觀 一 切 平 等 善 友 ， 順 其 教 命 住 佛 法 故 ；

pǔ guān yí qiè suǒ wén zhī fǎ , jí dé zhèng jiàn zuì shàng yì gù gù ;  
普 觀 一 切 所 聞 之 法 ， 疾 得 證 見 最 上 義 故 ；

pǔ guān yí qiè wú biān zhòng shēng , cháng bù shě lí dà bēi lì gù gù ;  
普 觀 一 切 無 邊 眾 生 ， 常 不 捨 離 大 悲 力 故 ；

pǔ guān yí qiè zhū fó zhī fǎ , sù dé chéng jiù yí qiè zhì gù gù 。 shì wéi shí 。  
普 觀 一 切 諸 佛 之 法 ， 速 得 成 就 一 切 智 故 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú shàng dà zhì huì pǔ guān chá 。  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 如 來 無 上 大 智 慧 普 觀 察 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng fèn xùn 。 hé děng wéi shí ?  
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 奮 迅 。 何 等 為 十 ？

suǒ wèi : niú wáng fèn xùn ,  
所 謂 : 牛 王 奮 迅 ，

yìng bì yí qiè tiān 、 lóng 、 yè chā 、 qián tà pó děng zhū dà zhòng gù ;  
映 蔽 一 切 天 、 龍 、 夜 叉 、 乾 闥 婆 等 諸 大 眾 故 ；

xiàng wáng fèn xùn , xīn shàn tiáo róu , hè fù yí qiè zhū zhòng shēng gù ;  
象 王 奮 迅 ， 心 善 調 柔 ， 荷 負 一 切 諸 眾 生 故 ；

lóng wáng fèn xùn , xīng dà fǎ mì yún ,  
龍 王 奮 迅 ， 興 大 法 密 雲 ，

yào xiè tuō diàn guāng , zhèn rú shí yì léi ,  
耀 解 脫 電 光 ， 震 如 實 義 雷 ，

jiàng zhū gēn 、 lì 、 jué fēn 、 chán dìng 、 xiè tuō 、 sān mèi gān lù yǔ gù ;  
降 諸 根 、 力 、 覺 分 、 禪 定 、 解 脫 、 三 昧 甘 露 雨 故 ；

dà jīn chì niǎo wáng fèn xùn , jié tān ài shuǐ , pò yú chī què ,  
大 金 翅 鳥 王 奮 迅 ， 竭 貪 愛 水 ， 破 愚 癡 殼 ，

bó cuò fán nǎo zhū è dú lóng , lìng chū shēng sǐ dà kǔ hǎi gù ;  
搏 撮 煩 惱 諸 惡 毒 龍 ， 令 出 生 死 大 苦 海 故 ；  
dà shī zǐ wáng fèn xùn , ān zhù wú wèi píng děng dà zhì yǐ wéi qì zhàng ,  
大 師 子 王 奮 迅 ， 安 住 無 畏 平 等 大 智 以 為 器 仗 ，  
cuī fú zhòng mó jí wài dào gù ; yǒng jiàn fèn xùn ,  
摧 伏 眾 魔 及 外 道 故 ； 勇 健 奮 迅 ，  
néng yú shēng sǐ dà zhàn zhèn zhōng , cuī miè yí qiè fán nǎo yuān gù ;  
能 於 生 死 大 戰 陣 中 ， 摧 滅 一 切 煩 惱 冤 故 ；  
dà zhì fèn xùn , zhī yùn , jiè , chù jí zhū yuán qǐ ,  
大 智 奮 迅 ， 知 蘊 、 界 、 處 及 諸 緣 起 ，  
zì zài kāi shì yí qiè fǎ gù ; tuó luó ní fèn xùn ,  
自 在 開 示 一 切 法 故 ； 陀 羅 尼 奮 迅 ，  
yǐ niàn huì lì chí fǎ bú wàng , suí zhòng shēng gēn wéi xuān shuō gù ;  
以 念 慧 力 持 法 不 忘 ， 隨 眾 生 根 為 宣 說 故 ；  
biàn cái fèn xùn , wú ài xùn jí fēn bié yí qiè ,  
辯 才 奮 迅 ， 無 礙 迅 疾 分 別 一 切 ，  
xián lìng shòu yì , xīn huān xǐ gù ;  
咸 令 受 益 ， 心 歡 喜 故 ；

rú lái fèn xùn , yí qiè zhì zhì zhù dào zhī fǎ jiē xī chéng mǎn ,  
 如 來 奮 迅 ， 一 切 智 智 助 道 之 法 皆 悉 成 滿 ，  
 yǐ yí niàn xiāng yìng huì , suǒ yīng dé zhě , yí qiè jiē dé ,  
 以 一 念 相 應 慧 ， 所 應 得 者 ， 一 切 皆 得 ，  
 suǒ yīng wù zhě , yí qiè jiē wù , zuò shī zǐ zuò xiáng mó yuān dí ,  
 所 應 悟 者 ， 一 切 皆 悟 ， 坐 師 子 座 降 魔 冤 敵 ，  
 chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí gù 。 shì wéi shí 。  
 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 故 。 是 為 十 。  
 ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ ,  
 若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ，  
 zé dé zhū fó yú yí qiè fǎ , wú shàng zì zài fèn xùn 。  
 則 得 諸 佛 於 一 切 法 ， 無 上 自 在 奮 迅 。  
 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yǒu shí zhǒng shī zǐ hǒu 。 hé děng wéi shí ?  
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 有 十 種 師 子 吼 。 何 等 為 十 ?  
 suǒ wèi chàng yán : 『 wǒ dāng bì dìng chéng zhèng děng jué 。 』  
 所 謂 唱 言 : 『 我 當 必 定 成 正 等 覺 。 』  
 shì pú tí xīn dà shī zǐ hǒu 。  
 是 菩 提 心 大 師 子 吼 。

『 wǒ dāng lìng yí qiè zhòng shēng , wèi dù zhě dù , wèi tuō zhě tuō ,  
wèi ān zhě ān , wèi niè pán zhě lìng dé niè pán 。 』  
shì dà bēi dà shī zǐ hǒu 。  
『 wǒ dāng lìng fó fǎ sēng zhǒng wú yǒu duàn jué 。 』  
shì bào rú lái ēn dà shī zǐ hǒu 。  
『 wǒ dāng yán jìng yí qiè fó chà 。 』 shì jiù jìng jiān shì dà shī zǐ hǒu 。  
『 wǒ dāng chú miè yí qiè è dào jí zhū nán chù 。 』  
shì zì chí jìng jiè dà shī zǐ hǒu 。  
『 wǒ dāng mǎn zú yí qiè zhū fó shēn , yǔ jí yì , xiàng hǎo zhuāng yán 。 』

shì qiú fú wú yàn dà shī zǐ hǒu 。  
是 求 福 無 厭 大 師 子 吼 。

『 wǒ dāng chéng mǎn yí qiè zhū fó suǒ yǒu zhì huì 。 』  
『 我 當 成 滿 一 切 諸 佛 所 有 智 慧 。

shì qiú zhì wú yàn dà shī zǐ hǒu 。  
是 求 智 無 厭 大 師 子 吼 。

『 wǒ dāng chú miè yí qiè zhòng mó jí zhū mó yè 。 』  
『 我 當 除 滅 一 切 眾 魔 及 諸 魔 業 。

shì xiū zhèng hènɡ duàn zhū fán nǎo dà shī zǐ hǒu 。  
是 修 正 行 斷 諸 煩 惱 大 師 子 吼 。

『 wǒ dāng liǎo zhī yí qiè zhū fǎ wú wǒ 、 wú zhòng shēng 、 wú shòu mìng 、  
『 我 當 了 知 一 切 諸 法 無 我 、 無 眾 生 、 無 壽 命 、

wú bǔ qié luó , kōng 、 wú xiàng 、 wú yuàn , jìng rú xū kōng 。 』  
無 補 伽 羅 ， 空 、 無 相 、 無 願 ， 淨 如 虛 空 。

shì wú shēng fǎ rěn dà shī zǐ hǒu 。  
是 無 生 法 忍 大 師 子 吼 。

zuì hòu shēng pú sà zhèn dòng yí qiè zhū fó guó tǔ , xī lìng yán jìng ,  
最 後 生 菩 薩 震 動 一 切 諸 佛 國 土 ， 悉 令 嚴 淨 ，

shì shí , yí qiè shì 、 fàn 、 sì wáng , xián lái zàn qǐng :  
是 時 ， 一 切 釋 、 梵 、 四 王 ， 咸 來 讚 請 ：

『 wéi yuàn pú sà ! yǐ wú shēng fǎ ér xiàn shòu shēng 。 』  
『 唯 願 菩 薩 ！ 以 無 生 法 而 現 受 生 。 』

pú sà zé yǐ wú ài huì yǎn , pǔ guān shì jiān yí qiè zhòng shēng ,  
菩 薩 則 以 無 礙 慧 眼 ， 普 觀 世 間 一 切 眾 生 ，

wú rú wǒ zhě , jí yú wáng gōng shì xiàn dàn shēng ,  
無 如 我 者 ， 即 於 王 宮 示 現 誕 生 ，

zì xíng qī bù dà shī zǐ hǒu :  
自 行 七 步 大 師 子 吼 ：

『 wǒ yú shì jiān zuì shèng dì yī , wǒ dāng yǒng jìn shēng sǐ biān jì 。 』  
『 我 於 世 間 最 勝 第 一 ， 我 當 永 盡 生 死 邊 際 。 』

shì rú shuō ér zuò dà shī zǐ hǒu 。 shì wéi shí 。  
是 如 說 而 作 大 師 子 吼 。 是 為 十 。

ruò zhū pú sà ān zhù cǐ fǎ , zé dé rú lái wú shàng dà shī zǐ hǒu 。 』  
若 諸 菩 薩 安 住 此 法 ， 則 得 如 來 無 上 大 師 子 吼 。 』

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì wǔ shí qī  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 五 十 七



lí 離    pó 婆    lí 離    pó 婆    dì 帝       qiú 求    hē 訶    qiú 求    hē 訶    dì 帝       tuó 陀    luó 羅    ní 尼    dì 帝       ní 尼    hē 訶    là 囉    dì 帝

pí 毗    lí 黎    nǐ 你    dì 帝       mó 摩    hē 訶    qié 伽    dì 帝       zhēn 真    líng 陵    qián 乾    dì 帝       suō 娑    pó 婆    hē 訶       *Seven times*

ná 南    mó 無    sān 三    mǎn 滿    duō 哆       mò 沒    tuó 馱    nán 喃       ō 阿    bō 鉢    là 囉    dì 帝       hè 賀    duō 多    zhé 折

zhé 折    nà 捺    mí 彌       ān 庵       jī 雞    mí 彌    jī 雞    mí 彌       dá 怛    tǎ 塔    gé 葛    tǎ 塔    nán 喃

mò 末    wǎ 瓦    shān 山    dīng 釘    bō 鉢    là 囉    dì 帝       wū 烏    dá 怛    mó 摩    dá 怛    mó 摩

dá 怛    tǎ 塔    gé 葛    tǎ 塔    nán 喃       mò 末    wǎ 瓦    hōng 哐    pō 瓿    shā 莎    hē 訶       *Three times*

pǔ 普    guāng 光    sān 三    huì 會       wàn 萬    hàng 行    yuán 圓    xiū 修       pǔ 普    xián 賢    píng 瓶    xiè 瀉    èr 二    qiān 千    chóu 酬

kǔ 苦    hǎi 海    fàn 泛    cí 慈    zhōu 舟       yí 一    jù 句    quán 全    shōu 收       fǎ 法    yì 義    yì 一    qí 齊    zhōu 周

huá yán zì mǔ zhòng yì qīn xuān shàn cái tóng zǐ dé zhēn chuán  
華 嚴 字 母 眾 藝 親 宣 善 財 童 子 得 真 傳

mì mì yì yōu xuán gōng dé wú biān chàng sòng lì rén tiān  
祕 密 義 幽 玄 功 德 無 邊 唱 誦 利 人 天

ā ○ āng ēng wēng wū āo 』 āi yī yīn ān yīn ān ōu ā 』  
阿 ○ 俠 鞞 翁 烏 爇 』 哀 醫 因 安 音 諳 謳 阿 』

chàng ā zì shí pǔ yuàn fǎ jiè zhòng shēng rù bō rě bō luó mì mén  
唱 阿 字 時 普 願 法 界 眾 生 入 般 若 波 羅 密 門

dāo ○ dāng dēng dōng dū dāo 』 dāi dī dīn dān dīn dān dōu dāo 』  
多 ○ 當 登 東 都 刀 』 躄 低 顛 單 顛 耽 兜 多 』

chàng dāo zì shí pǔ yuàn fǎ jiè zhòng shēng rù bō rě bō luó mì mén  
唱 多 字 時 普 願 法 界 眾 生 入 般 若 波 羅 密 門

|            |            |            |            |           |           |           |           |           |                    |            |          |          |          |          |          |          |          |          |
|------------|------------|------------|------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|--------------------|------------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|
| bāo<br>波   | ○          | bāng<br>幫  | bēng<br>崩  | bōng<br>閉 | bū<br>逋   | bāo<br>褒  | 」         | bāi<br>頽  | bī<br>卑            | bīn<br>賓   | bān<br>般 | bīn<br>斌 | bān<br>般 | bōu<br>褒 | bāo<br>波 | 」        |          |          |
| chàng<br>唱 | bāo<br>波   | zì<br>字    | shí<br>時   |           | pǔ<br>普   | yuàn<br>願 | fǎ<br>法   | jiè<br>界  | zhòng<br>眾         | shēng<br>生 |          | rù<br>入  | bō<br>般  | rě<br>若  | bō<br>波  | luó<br>羅 | mì<br>密  | mén<br>門 |
| sì<br>四    | shí<br>十   | èr<br>二    | zì<br>字    | miào<br>妙 | tuó<br>陀  | luó<br>羅  |           | zì<br>字   | zì<br>字            | bāo<br>包   | hán<br>含 | yì<br>義  | lǐ<br>理  | duō<br>多 |          | ā<br>阿   | dāo<br>多 | bāo<br>波 |
| fàn<br>梵   | yùn<br>韻   | mǎn<br>滿   | suō<br>娑   | pó<br>婆   |           | gōng<br>功 | dé<br>德   | dà<br>大   |                    | fǎ<br>法    | jiè<br>界 | mù<br>沐  | ēn<br>恩  | bō<br>波  |          |          |          |          |
| sì<br>四    | shēng<br>生 | jiǔ<br>九   | yǒu<br>有   |           | tóng<br>同 | guī<br>歸  | jìng<br>淨 | tǔ<br>土   | fǎ<br>法            | mén<br>門   |          |          |          |          |          |          |          |          |
| sān<br>三   | shì<br>世   | zhòng<br>眾 | shēng<br>生 |           | gòng<br>共 | rù<br>入   | mí<br>彌   | tuó<br>陀  | yuàn<br>願          | hǎi<br>海   |          |          |          |          |          |          |          |          |
| shí<br>十   | fāng<br>方  | pú<br>菩    | sà<br>薩    |           | jìng<br>徑 | wǎng<br>往 | lián<br>蓮 | bāng<br>邦 | fó<br>佛            | guó<br>國   |          |          |          |          |          |          |          |          |
| nán<br>南   | mó<br>無    | huá<br>華   | yán<br>嚴   | hǎi<br>海  | huì<br>會  | fó<br>佛   | pú<br>菩   | sà<br>薩   | <i>Three times</i> |            |          |          |          |          |          |          |          |          |